

489

489

F D
Kar
W

Hargana f 0.35

Sunda

WAWATJAN
DJAKASOENDANG

KARANGANANA

MAS KARTADIMADJA.



UITGAVE VAN DE
COMMISSIE VOOR DE
VOLKSLECTUUR

KALOEARAN
BALE-POESTAKA



31/3-52





Perpustakaan Nasional RI



Balai Pustaka



WAWATJAN
DJAKASOENDANG

KARANGANANA

MAS KARTADIMADJA.



KALOEFARAN COMMISSIE
VOOR DE VOLKSLECTUUR
1921.

DRUKKERIJ VOLKSLECTUUR
WELTENREDEN.

ROUERO VITV.



C. 1439/68



PIHATOER NOE NGARANG.

Rehna noe ngarang ieu boekoe djadi pangoeroes boekoe-boekoe bibliotheek abdi-abdi, djadi tẽrang katjida kana boekoe-boekoe noe dipikarẽsẽp koe abdi-abdi di tẽmpat noe ngarang ieu boekoe dina mangsa ajeuna, nja eta wawatjan-wawatjan nja-ritakeun kagagahan kasaktian noe baheula.

Koe lantaran kitoe ieu ngahadja midamẽl wawatjan njarios-keun noe baheula noe garagah sarẽng sarakti, tapi ditoengtoengan koe panoengtoen soepaja djadi rẽsẽp matja boekoe-boekoe noe sedjen, noe pihasileun sarta sangkan oelah pẽrtjaja teuing kana kagagahan kasaktian noe baheula atanapi kana roepaning pamohalan.

Kopo, 9 Mei 1914.

BAKTOSNA • NOE NGARANG.





WAWATJAN DJAKASOENDANG.

1. Asmarandana.

1. Kasmaran boeboeka dangding, loemajan keur pangbēbērah, nambahan ngoeloewoet hate, dina reureuh pagawean, tinimbang lalamoenan, ngadjēntoel ngahoeroen-baloeng, anggoersi matja wawatjan.

2. Atawa lamoen ti peuting, memeh nēpi ka sēdēngna, waktoe noe dipake sare, hade moen matja wawatjan, tjarita noe baheula, loba noe matak kajoengjoen, matak rēsēp matak heran.

3. Tapi wēkas noe ngadangding, ka boedak masih djadjaka, poma oelah rek sabongbrong, ditampāna sahinasna, saktina noe baheula, bisa nēroes boemi ngapoeng, hēnteu teurak koe pakarang.

4. Eta teh kawas moestail, pikeun djalma ajeuna mah, da koedoe reudjeung parabol, ngapoeng koedoe aja djangdjang, nēroes boemi ka handap, njoeloedook tjara woeloekoe, koedoe reudjeung parabolna.

5. Djēlēma djaman kiwari, nja aja noe ngawang-ngawang, geuning marake parabol, nja eta kapal oedara, atawa balon tea, moenggoeh djalma djaman boehoen, taja bedja pakakasna.

6. Dēmi noe pērlōe ditilik, pantēs lamoen ditoeroetan, koe noe djaradjaka kenēh, dina kasabaranana, tawēkalna tēmēna, koemawoelana ka ratoe, toehoe taja papadana.

7. Dibelaan mandi gētih, teu njaah ngaboēang njawa, lamoenna tatjan kalakon, tēgēsna tatjan laksana, moen dioetoes koe radja, nadjān mangtaoen-mangwindoe, teu wēleh moen 'tjan laksana.

8. Kitoena mah tēgēs wadjib, koe oerang ditaroeroetan, sabab toehoe adat hade, noengtoen kana kaslamētan, djeung kana kamadjoean, da moenggoeh gēraking ratoe, eta teh teu aja lian.

9. Ngan salamēt abdi-abdi, sarta hardja nagarana, rehe patjoegrāg-patjogreg, sēpi paling langka bangsat, rampog mah soemawonna, saliring-liring rahajoe, toer moerah sandang djeung pangan.

10. Tah kitoe noe djadi adji, noe dimanah salawasna, taja pisan pētotna teh, saintjakna sarengkakna, salamēt noe dipalar, marga oerang koedoe toehoe, soemoedjoed doenja aherat.

11. Dēmi poko noe digoerit, aja sahidji nagara, Madjapait geus kasohor, ari noe djoēmēnēng radja, dina mangsa harita, katjēloek ka awoen-awoen, djēnēngan Sang Brawidjaja.



12. Brawidjaja noe mimiti, kagoengan sahidji poetra, istri ngalenggereng koneng, geulisna kabina-bina, langka pantaranana, noe geulisna tjara kitoe, djangkoeng leutik ngalampanjat.

13. Koelit lir emas sinangling, taar lir boelan toemanggal, halisna djeg djeler paeh, kadoe sapasi damisna, sotja tjoereuleuk tjekas, pangamboeng lir koewoeng-koewoeng, waos bodas tinggoerilap.

14. Ramboet pandjang nëngah bitis, poendak lir taradjoe emas, tenggëkna miroepa golek, panangan kaja gondewa, angkeng lëngkeh katjida, wëntis lir djaksi sadjantoeng, maroe-tjoek eurih ramona.

15. Gëntra mentjrang tatag manis, seep bae wirasatna, matak kabongroj noe nendjo, matak kagëndam noe ningal, komo bangsa satria, pada koemërot aroeroej, tinglalënjap diro manahna.

16. Keur geulis tambah bërboedi, seukeut mamanahanana, ka noe roepat-rëpit mongplong, taja kapetolanana, tabah tata basana, anggah-oenggoeh anggon ratoe, tédak kaprameswarian.

17. Kana karadjinan tapis, nëpa ngabatik ngarenda, njoelam njongket djeung ngabordel, soemawonna olah-olah, taja pisan poegagna, tégësing pòetri pinoendjoel, taja babandinganana.

18. Djënëngan Kantjanawati, Sang Radja asih katjida, dioegoeng-oegoeng diënod, reuaj ëmban pangatikna, katjatoerkeun joeswana, ënggeus gënëpwëlas taoen, sëdëng ngangkat birahina.

19. Tapi nadjan kitoe poetri, taja pisan badiana, djaoeh basa olo-clo, soemawonna koemagoengan, handap asor tindakna, rengkakna ampoeh toer loenggoeh, tégës pangiroet nonoman.

2. Sinom.

20. Kotjap dina hidji mangsa, di nagara Madjapait, koempoelan para ponggawa, patih djaksa para mantri, prasatria teu kari, para gëgëdoeg teu kantoen, djago-djago djalagrag, andëlan deudeul nagari, hompok bajak ngadeuheusan ka Sang Radja.

21. Anoe tjalik pangpajoenna, pandita djeung Raden Patih, djedjer djeung doea satria, kaponakan Sri Narpati, keur sarëdëng birahi, sarta toehoe matak loetjoe, dëmi djënënganana, noe tjikal Koeda Pangrawit, noe kadoea Koeda Sëmbagi nëlahna.

22. Eta satria noe doea, sarigitna taja tanding, endahna langka pantarna, lënggik ramping ngadjalantir, katambah koe bërboedi, keur loetjoe pinoeh koe elmoe, kasakten kawëdoekan, kagagahan hënteu kari, hingga bisa mantjala poetri djeung poetra.

23. Tégësna mantjala poetra, kalawan mantjala poetri, bisa mindah-mindah roepa, bisa djadi aki-aki, atawa djadi istri, bisa gëde bisa lëmboet, miroepa sasatoan, djeung miroepa tangkal kai, ganti roepa sapanjipta sakahajang.



24. Estoening lalanang djagat, sakti manggoelang-manggoeling, satjiptana tinĕkanan, saliring-liringna djadi, tjek basa noe kiwari, djalma satoedoeahna mĕtoe, sakĕtjap-kĕtjap njata, ginoe-loeran koe Dewadi, wantoe poetra adjar noe gĕntoer tapana.

25. Adjar Gĕmbong Pasoeroean, rakana Sang Madjapait, malah sadjaba ti eta, poetrana teh doea deui, sarta sami sarigit, toenggal rama misah iboe, tĕtĕp di Pasoeroean, di patapan Maha Rĕsi, anoe tjikal djĕnĕngan Raden Oedara.

26. Noe kadoea katĕlahna, Djajasĕntika raspati, eta poetra doeanana, koe rama Sang Maha Rĕsi, ĕnggeus pada diwangsit, baring-soepagi ka pajoen, koedoe ngadareuheusan, ka Sang Radja Madjapait, bari neang ka raka-rakana tea.

27. Sigĕg poetra Sang Pandita, tjarita balikan deui, sababna ngadĕg koempoelan, di nagara Madjapait, reh harita Sang Adji, katjoendoekan koe tatamoe, Radja ti Balangbangan, noe kasohor gagah sakti, katĕlahna Mah Radja Djakasewaja.

28. Eta Ratoe Balangbangan, pang soemping ka Madjapait, Kĕrsana bade rendengan, ka Poetri Kantjanawati, reh dilamar geus lami, toer geus pada rĕmpoeg goejoeb, tapi saestoena mah, manah Radja Madjapait, koerang tjotjog mantoean ka Balangbangan.

29. Sabab Ratoe Balangbangan, djeung Nji Poetri lain tanding, roepana meh djiga boeta, djangkoeng loehoer ngadjoengkiring, biwirna ge djarĕding, mata beureum iroeng mantjoeng, toeroeg-toeroeg adatna, beda djeung di Madjapait, ana dahar djeung gorengan oraj kadal.

30. Atawa gorengan lalaj, goreng hileud goreng beurit, sagala sato didahar, anoe gĕde anoe leutik, kitoe pangna Sang Adji, koerang tjotjog moeloeng mantoe, Nji Poetri soemawonna, teu tjotjogna liwat saking, malah-malah Nji Poetri dina manahna.

31. Lamoenna rek keukeuh maksa, tangtoe bakal nĕwĕk diri, ajeuna oge andjeunna, tara kĕrsa bidjil-bidjil, noempi di kamar sĕpi, keur mĕnĕkoeng ka Noe Agoeng, nĕda oelah nĕkanan, lakian ka lain tanding, lamoen keukeuh moega sing aja halangan.

32. Dĕmi noe matak ditampa, koe Sang Ratoe Madjapait, eta Ratoe Balangbangan, reh kasohor gagah sakti, beak manahna risi, sieun nagara diroeroeg, tanwande djadi roeksak, Madjapait boerak-barik, eta kitoe marga panglamar ditampa.

33. Lantaran kitoe manahna, Maha Radja Madjapait, djadi Ratoe Balangbangan, sasoemping ka Madjapait, moal dilamilami, baris ditikahkeun tĕroes, tapi samemehna prak, gĕmpoengan heula pramantri, pikeun ngatoer pĕtana atoeran pesta.

34. Pada baroga tjangkingan, para mantri masing-masing, anoe njangking karasmenan, anoe njangking sangoe kopi, anoe sawareh deui, poerah ngadjaga tatamoe, Koeda Pangrawit tea,



djeung rai Koeda Sěmbagi, kaběnrkeun kana ngadjaga kapoetran.

35. Dibeuratkeun koe Sang Radja, bisi djoerig njiliwoeri, bisi setan ngarantjana, atawa bangsat rek maling, maling banda Nji Poetri, sipat teuas sipat njamoe, soemawon moen satria, asoep miloe njiliwoeri, baris ngiwat barang noe djadi sěngkěran.

36. Koeda Pangrawit doean, djeung rai Koeda Sěmbagi, geus tarětěp di kapoetran, ngadjagana ati-ati, nadjar dina saměnit, hěnteu panganggoeran ngantoen, oepama sasarean, koedoe bae piligěnti, tara pisan ninggal těmpat babarengan.

37. Sigeugkeun heula sakědap, aja noe katjatoer deui, Pandita di Goenoeng Pandjang, djěněngan Bandjaransari, kagoenggan poetra hidji, paměgět salira moeloes, wanda gandang pěrtjeka, ginding kaping barani, ana njaoer gantawang tatag tjapetang.

38. Gandang loba pangabisa, ginding pinoeh koe pangarti, wantoe poetrana Pandita, dipěrdihna ti leuleutik, dipěrih sangkan mikir, mikir soegri pangawěroeh, kasakten kadigdjajan, ngapak ngapoeng něroes boemi, mindah warna ngaleungit djeung njatohewan.

39. Toeroeg-toeroeg nganggo djimat, gělap ampar leuwih matih, dina tjidoeh dianggona, bangsa manoesa djoerig djin, moen ditjidoehan pasti, awakna ngarasa adjoer, malah lolobana mah, noe misan sama sakali, koe matihna eta djimat gělap ampar.

40. Katjatoer djěněnganana, eta poetra Maha Rěsi, Raden Djakasoendang-moelja, keur sěděng ngangkat birahi, manis tih rěspati, oemoer toedjoehwělas tahoen, randa landjang kagěndam, loba noe ngaběloet leutik, ngoentit-ngoentit kairoet koe mamanisna.

3. Dangdanggoela.

41. Raden Djakasoendang anoe manis, geus oeninga ka Sang Brawidjaja, Ratoe di Madjapait teh, jen keur rame tataloe, rek nikahkeun Kantjanawati, ka Ratoe Balangbangan, manahna handjěloe, poetri sakitoe geulisna, didjodokeun ka djělěma djiga djoerig, ěnja ge djadi radja.

42. Mana teuing manahna Nji Poetri, tjarogean ka noe djiga boeta, awak ngadjoengkiring gěde, bolotot iroeng mantjoeng, boeok gimbal biwirna djěding, toeroeg-toeroeg adatna, mahiwal ti batoer, sok ngadahar beurit kadal, oraj lalaj soegri sato gěde leutik, eta teh sok didahar.

43. Eta deui Ratoe Madjapait, naha kőerang tēměn pamilihna, boro bae Ratoe sohor, mashoer ka awoen-awoen, kawěntar-



keun ka mana-mendi, sabar adil plamarta, toer teu koerang pamoe, di Madjapait mo ngoejang, satriana loba anoe ngadjalantir, pantës keur mantoe Radja.

44. Na teu milih Si Koeda Pangrawit, eta lajak keur minantoe Radja, patoet aloes dëdëg sampe, djeung Poetri noeroebtjoepoe, anoe kasep meunang noe geulis, tangtoe sapapandjangna, loeloes mo pagëtroek, toer pamilihna sorangan, moal kagok ngaratoe di Madjapait, djadi ganti manehna.

45. Sanggeus ngoepat Djakasoendang manis, ka Sang Radja Madjapait tea, reh miloe bangët teu tjotjog, toeloelj bae mënëkoeng, mikir-mikir akal noe lantip, sangkan Nji Poetri tea, rerdengan teu toeloes, teu lila ënggeus kamanah, taja deui akal noe baris ngadjadi, ngan koedoe ditëpoengan.

46. Hidji peuting Djakasoendang ginding, ngagandeuang mangkat ti patapan, angkat gandang wantoe gondjleng, toer pinoeh koe panëmoe, sëmoe taja pisan karisi, dangah djeung heheotan, sindjangna ngëdëproek, *gëroesan* lalajoe sëkar, oedëng *solo* batik sisi adoe manis, bëndo tédak ka-Djogjan.

47. Moen ditilik ti gigirna lënggik, moen ditingal ti toekangna lëndjang, diteuteup ti hareup komo, sieupna beak moetoeh, moen ditilik disidik-sidik, wandana Djakasoendang, teu beda saramboet, djeung Sang Ratoe Mëfalaja, djaman boedjang samemeh djadi Narpati, keur nëlah Arajana.

48. Poekoel tiloe Djakasoendang soemping, ka kapoetran Madjapait tea, noe këmit tibra sarare, Koeda Pangrawit soewoeng, harita teh eukeur ka tjai, noe aja ngan raina, tapi keur moeroengkoet, koelëm sëdëng lëlëjëpan, hënteu ngira baris aja bapa maling, rek ngiwat sësëngkëran.

49. Bapa maling mandjing djëro poeri, reudjeung sënanng angkat ngadaleungdang, teu malire noe keur sare, maroek taja noe toenggoe, poegoeh aja noe eukeur këmit, koe tina balangahna, noe këmit kapagoet, palëbah sampeanana, ngagoeroeboeg tjëngkat bari alak-ilik, ka hareup djeung ka toekang.

50. Sanggeus sidik aja noe rek maling, geuwat bae dioedag ditewak, maling loempatna kadjëro, hantëm disoesoel-soesoel, maling rikat meh teu katëpi, anoe ngoedag digdjaja, toengtoengna gok tëpoeng, gabroeg dirontok teu tata, gër galoengan sili-silered silikeumbing, silipotongkeun iga.

51. Tapi sami taja anoe sisip, sabab rongkah saroea rongkahna, djadi gëloet beuki pogot, prabot boemi brang-bringbroeng, paboerantak ka mana-mendi, kadoepak noe patëlak, tidinja gër goejoer, iboer djalma di nagara, tinggarëro bapa maling-bapa maling, brëg digimboeng koe balad.

52. Djakasoendang barang ret ningali, loba balad ngaboeaja mangap, ka manehna rek ngarentog, ngageuwat ngëdjat ngapoeng, tapi lain koe sabab risi, ngan koe timbanganana, moal

hade tēroes, ngaroeksak ka balad-balad, leuwih hade manan madjoe anggoer njingkir, ngarah disaroesoelan.

53. Bawa rasa moal saha deui, noe dipērīh pati koe Sang Radja, baris nangkēp ka aing teh, ngan Si Pangrawit woengkoel, hiap maneh Koeda Pangrawit, moen ēnja sia gagah, aing geura soesoel, kitoe pokna Djakasoendang, tjēloek-tjēloek nangtang ka Koeda Pangrawit, ti loehoer awang-awang.

54. Toenda heula Djakasoendang maling, noe geus aja dina awang-awang, kotjap deui di kapoetren, balad hiboet, tagiwoer, enkeur nangkēp poen bapa maling, roeprap pada njangkalak, tēroes ditambaloeng, nja Koeda Sēmbagi tea, ditērkanā koe balad eta noe maling, da ngan eta noe aja.

55. Hēnteu njaho noe maling sadjati, jen geus ngēdjat ngapoeng ngawang-ngawang, da poegoeh nangkēp keur poēk, sang geusna ditambaloeng, koe pērdjoerit Koeda Sēmbagi, isoek-isoek dibawa, ngadeuheus ka Ratoe, Koeda Pangrawit teu tinggal, katēmpoehan sabab manehna noe kēmit, dipērtjaja koe Radja.

56. Isoek-isoek Radja geus tjaralik, di paseban ngarendeng doeaan, djeung Ratoe Balangbangan teh, balad hempak di pajoen, kērsa ngērol poen bapa maling, teu lila djēboel datang, noe beunang nambaloeng, nja Koeda Sēmbagi tea, djeung Pangrawit diiringkeun koe pērdjoerit, sēmoena mēsoem pisan.

57. Den Sēmbagi reudjeung Den Pangrawit, dipariksa koe Sri Maha Radja, dawoehanana Sang Katong, naha maraneh kitoe, ngawiwirang tēmēn ka kami, lanjap ngoenghak tjam-pēlak, kawas noe baroeroeng, dipērtjaja saēnjana, ahir-ahir maraneh njarieun roedjit, kami beak teu soeka.

58. Kawas maneh djalma tatjan ngarti, saha-saha noe njorang larangan, meunang hoekoeman eta teh, komo moen lampah kitoe, morong ka noe djadi Boepati, beurat hoekoemanana, tangtoe hoekoem gantoeng, Radja Blangbangan nambalang, ia-ia Kangdjēng rama eta pasti, Sēmbagi dipaehan.

59. Doeanana reudjeung Si Pangrawit, moen teu kitoe kang poetra teu soeka, hajoh rama geura potong, Sēmbagi enggal matoer, lēngas-lēngis sēmoen noe tjeurik, Goesti moegi hampoera, abdi toehoe estoe, teu roemaos pisan-pisan, gadoeh dosa nja-loentang ka Dampal Goesti, doepi noe sajaktosna.

60. Wēngi tadi aja bapa maling, anoe lēbēt ka djēro kapoetran, koe abdi enggal diboro, loempat disoesoel-soesoel, tjoengtjat-tjingtjēt hantēm dibērik, barang maling kaoedag, bade ditambaloeng, si bapa maling naradjang, gēr galoengan bapa maling sarēng abdi, rongkah teu kira-kira.

61. Barang djēboel balad paladjoerit, bade nangkēp bapa maling tea, manehna ngēdjat ngaleos, ngan kantoen abdi woengkoel, anoe tinggal di djēro poeri, wadya balad naradjang, abdi



dikarëpoeng, sarta pada njarangkalak, dipadjarkeun abdi Goesti anoe maling, kitoe asal poerwana.

62. Ratoe Balangbangan pok ngalahir, sarta ngambëk tji-doe moentjrat-moentjrat, eta sia akon-akon, memang bangsat mah kitoe, tara ngakoe dosa pribadi, ja-ja-ja kangdjëng rama, si Sëmbagi wadoel, ajeuna panoehoen poetra, Si Sëmbagi reudjeung Si Koeda Pangrawit, koedoe diparaehan.

63. Sanggeus kitoe Ratoe Madjapait, pok mariksa ka saktan doe, tjoba moen maneh teu bohong, bapa maling saroesoel, sing katangkëp djinis noe maling, sarta masing kabawa; lamoen maneh sanggoep, moal toeloes dipaehan, Den Pangrawit ajëm matoer ka Sang Adji; Goesti oendjoek soemangga.

64. Djakaswaja ngadangoe Pangrawit, sanggoep njoesoel noe djadi malingna, pok ngalahir bari alon, kadjaba lamoen kitoe, sanggoep nangkëp si bapa maling, tapi oelah doean, Si Pangrawit woengkoel, Si Sëmbagi keur tandonna, sarta koedoe diasoepeun ka djro boei, samemeh maling beunang.

65. Sabab lamoen doeanana indit, ieu kami teu pati përtjaja, boa teuing akon-akon, djalan sieun dihoekoem, ngakoe sanggoep njoesoel noe maling, boa saënjana mah, rek taroeloej kaboe, Sang Madjapait ngandika, tah koemaha moen kitoe Koeda Pangrawit, maneh sanggoep sorangan.

66. Doeloer maneh Si Koeda Sëmbagi, djadi tandon tëtëp dipandjara, nëpi ka noe maling djogo, tapi moen maling lapoer, doeloer maneh Koeda Sëmbagi, tangtoe meunang hoekoeman, bakalna digantoeng, Koeda Pangrawit oendjoekan, mënggah eta koemaha pangërsa Goesti, abdi sadaja-daja.

67. Moeng koe abdi siang sarëng wëngi, taja deui noe ditëda-tëda, djabi hibar Goesti bae, moegi abdi dikaboel, bisa nangkëp poen bapa maling, dawoehan Sri Mah Radja, heg maneh geura djoeng, bral Koeda Pangrawit mangkat, dëmi eta raina Koedoe Sëmbagi, ngantian di pandjara.

4. Kinanti.

68. Koeda Pangrawit ënggeus djoeng, arek nangkëp bapa maling, manahna ngënës katjida, reh diseuseul koe Sang Adji, ditërka manehana, anoe djadi bapa maling.

69. Di tëngah djalan mëñëkoeng, moedjasmëdi mërih diri, nitik di mana ajana, ajeuna si bapa maling, teu lila ënggeus katjipta, ajana si bapa maling.

70. Geus ngambah di loehoer goenoeng, sarta ënggeus milih warni, aki-aki kolot pisan, koendang iteuk tjëtoek hoeis, leumpangna ongko-ongkoan, bakating koe kolot teuing.

71. Toenda Pangrawit noe njoesoel, sakëdap hënteu kawarti, tjatoer heula Djakasoeandang, anoe djadi bapa maling, geus toeroen ti awang-awang, geus aja di leuweung sëpi.



72. Sarta manehna geus maphoem, jen Sang Ratoe Madjapait, eukeur nimbalan neangan, djalma anoe djadi maling, Pangrawit noe ditimbangan, ti nagara ěnggeus indit.

73. Tjoba aing arek malsoe, rek ngadjadi aki-aki, lamoen Si Pangrawit awas, tangtoe njahoẽun ka aing, ti harita hẽnteu lila, geus djlẽg djadi aki-aki.

74. Tjara kasẽboet di loehoer, ajeuna katjatoer deui, Den Koeda Pangrawit tea, noe neangan bapa maling, ěnggeus djol ka lẽbah dinja, gok tẽpoeng djeung aki-aki.

75. Aki dipariksa tẽroes, koe Raden Koeda Pangrawit, aki naon noe di siar, sorangan di leuweung sẽpi, rasa koela hina pisan, koema' moen aja balai.

76. Djẽro leuweung loewang-liwoeng, loba noe baris balai, kaja sato noe garalak, maoeng badak banteng lilin, moal aja noe noeloengan, lamoen ngaroeksak ka aki.

77. Aki palsoe gantjang matoer, noen soemoehoen dawoeh Goesti, wantoe aki kabalangsak, miskin teh liwat ti misti, toer teu intjoe hẽnteu anak, taja noe miara diri.

78. Dahar sore hẽnteu isoek, tjeuk basa anoe kiwari, kawan-tos noe noenggoel pinang, oepami hẽnteu pribadi, oedar-idẽr balangsiar, teu manggih pisan rẽdjẽki.

79. Sakapeung sadintẽn djẽpoet, ti isoek nẽpi ka boerit, hẽnteu pisan barangtẽda, kitoe margina teh aki, aja di leuweung gẽrotan, ngilari baris rẽdjẽki.

80. Kaja bongborosan soeloeh, ngarah sapeser sadoeit, djoealeun ka pilẽmboeran, tamba baramaen teuing, Koeda Pangrawit ngandika, ěh aki karoenja teuing.

81. Leuwih hade aki miloe, ka kaoela ka nagari, moal soesah barangdahar, pakean nja kitoe deui, dioeroes salalawasna, koe kaoela diri aki.

82. Tah koemaha lamoen kitoe, tibatan sangsara diri, aki palsoe ngawalonan, atoe goesti noehoen teuing, gamparan kẽrsa miwẽlas, ka aki boetin toer miskin.

83. Soekoer aki lamoen kitoe, ka kaoela daek ngiring, ngan koela aja pamenta, poma masing soeka aki, koela teh menta nãlian, ka aki koe rante beusi.

84. Aki palsoe gantjang matoer, naha kitoe kẽrsa Goesti, abdi hẽnteu gadoeh dosa, hẽnteu djinah hẽnteu maling, koe Goesti rek ditalian, naha naon dosa abdi.

85. Den Pangrawit mindo matoer, hẽnteu kieu-kieu aki, ngan kaoela menta tanda, moen estoe tẽroes djeung ati, aki noeroet ka kaoela, daek dirantean beusi.

86. Aki palsoe gantjang wangsoel, nja soemangga bae Goesti, balik abdi moen bahoela, teu noeroet ka kẽrsa Goesti, meureun ngalẽgokan tapak, ěnja tjek Koeda Pangrawit.

✓ 87. Engke di nagara tangtoe, koe koela dilaan deui, ngan



sabot eukeur di djalan, aki dirantean beusi, koe aki palsoe ka manah, jen awas Koeda Pangrawit.

88. Njahoëun aing keur malsoe, salin djadi aki-aki, tapi teu djadi koemaha, rek ditoeroetkeun koe aing, ñngke moen geus di nagara, aing rek ngaleos deui.

89. Tjatoer ti goenoeng taroeroen, Koeda Pangrawit djeung aki, rek ngadjoegdjoeg ka nagara, di djalanna teu kawarti, djaoeh tjoendoek anggang datang, kotjap ka nagara soemping.

90. Di nagara Sri Mah Ratoe, Balangbangan Madjapait, keur gẽmpoengan di paseban, djeung kabeh wadya pẽrdjoerit, Madjapait Balangbangan, mitjatoer Koeda Pangrawit.

91. Geus lawas tatjan rek djẽboel, boa Si Koeda Pangrawit, ñnja tẽroes kaboeur tea, moal daek balik deui, sieuneun, nampa hoekoeman, keur kitoe torodjol soemping.

92. Pangrawit pajoeneun Ratoe, djeung babandan aki-aki, Sri Mah Radja doeanana, Balangbangan Madjapait, kageteun teu kira-kira, ningali babandan aki.

93. Sang Ratoe gantawang njaoer, eh maneh Koeda Pangrawit, naha kitoe lalampahan, bẽt nambaloeng aki-aki, noe geus sakitoe kolotna, awak bongkok tjẽtoek hoẽis.

94. Moal ñnja tjara kitoe, boga karẽp maling poetri, naon pigaweeunana, da manehna aki-aki, kitjeupna ge kari doea, baroraah maling poetri.

95. Soegan si Pangrawit boeroeng, nangkẽp ngan malar bari, poegoeh oge gampang pisan, lamoen nangkẽp aki-aki, da moal aja goeamna, nadjan koe maneh dipeuntjit.

96. Koeda Pangrawit heg matoer, noen soemoehoen dawoeh Goesti, sim abdi sadaja-daja, dioetoes koe dampal Goesti, nangkẽp bapa maling tea, ngan aki anoe kapanggih.

97. Lẽrẽs lẽpat sẽdja katoer, ka palẽnggah Dampal Goesti, da ngan sakitoe sipatna, noe kapẽndak aki-aki, Sang Blangbangan heran manah, malik mariksa ka aki.

98. E-e aki tjoba matoer, naon kasalahan aki, anoe matak ditjangkalak, koe eta Koeda Pangrawit, Si aki palsoe oendjoekan, soemoehoen parios Goesti.

99. Teu roemaos gadoeh loepoet, ngan sakala waktoe tadi, dawoehanana satria, lamoen daek diri abdi, ditambaloeng ditjangkalak, bade dipaparin doeit.

100. Doeit lobana saratoes, sarẽng moenggoeh diri abdi, taja pẽta rek bahoela, da poegoeh ge aki-aki, toer kaliwat nja waloeat, heg rek dipaparin doeit.

101. Papakean ñnggeus poegoeh, abdi bade dipaparin, kitoe dawoehan satria, ñngke moen geus di nagari, ajeuna sadaja-daja, koemaha pangẽrsa Goesti.

102. Sang Blangbangan malik bẽndoe, ka Raden Koeda ✓



Pangrawit, njabokan djeung nampilingan, pokna sia bangsat iblis, koerang adjar si binatang, ngaja-ngaja aki-aki.

103. Ti'nja malik deui njaoer, ngoepahan ka aki-aki, eh aki matak karoenja, disangsara diri aki, ieu koe kami digandjar, koe doeit saratoes rispis.

104. Djeung deui eta tambaloeng, hiap dilaan koe kami, prak koe Ratoe Balangbangan, dilaanan rante beusi, kotjap sanggeus rante oedar, djanggelek satria ginding.

105. Ngadég di pajoeneun Ratoe, ngaledjeg djeung landjang-lindjing, taja pisan kagilana, toetoendjoek bari ngalahir, eh si Ratoe Balangbangan, mata pēda sia iblis.

106. Moen teu njaho aing njamoer, nja aing si bapa-maling, tjrot Sang Ratoe Balangbangan, ditjidoehan bapa-maling, palēbah rarajna pisan, bapa-maling lēs ngaleungit.

107. Ngan sorana tjēloek-tjēloek, ka Sang Balangbangan Adji, pek koe sia aing oedag, moen ēnja sia lalaki, Djakaswaja tanpa polah, koemambang tjisotja bidjil.

5. Maskoemambang.

108. Ratoe Balangbangan ngarangkoel Pangrawit, barina sasambat, doeh rai Koeda Pangrawit, akang moega dihampoera.

109. Sakoemaha lēpat akang ka kang rai, moega dihampoera, kakang teu ngira saeutik, jen eta noe maling tea.

110. Boro tadi dihampas liwat ti misti, kang rai koe kakang, nēpikeun ka kakang wani, ka kang rai nampilingan.

111. Adoeh-adoeh tobat akang teh kang rai, tēgēs bodo akang, rai noe awas tingali, oeninga noe malih warna.

112. Kitoe deui Sri Mah Ratoe Madjapait, sami totobatan, ka Raden Koeda Pangrawit, reh andjeunna ge njatjampah.

113. Pilahirna Maha Radja Madjapait, barina ngoepahan, eh maneh Koeda Pangrawit, ama ge nēda hampoera.

114. Reh ka maneh geus njatjampah liwat misti, tina bodo ama, teu njaho noe malih warni, tēgēs ama mata pēda.

115. Panon ama molotot hēnteu ningali, keur panēda ama, ajeuna mah Ki Pangrawit, oelah kapalang nja bela.

116. Moal saha ka ama noe baris njait, ngilangkeun wiwi-rang, kadjaba maneh pribadi, nōe djadi tanggēlan ama.

117. Ajeuna mah wajahna bae Pangrawit, koedoe geuwat miang, soesoel deui bapa-maling, masing datang ka beunangna.

118. Moen geus beunang anoe djadi bapa-maling, ama teh tarima, sarta tangtoe Ki Sēmbagi, dihidjilkeun ti pandjara.

119. Den Pangrawit sakeudeung mah teu ngalahir, tina handeueulna, ēnggeus beunang bapa-maling, toeloej deui sina leupas.

120. Tina hantēm koe Radja diasih-asih, gantjangna bendjoekan, alon toer sēmoe noe isin, doeh Goesti oendjoek soe-mangga.



121. Moeng koe abdi noe ditēda siang wēngi, hēnteu aja lian, ngan pandoe'a dampal Goesti, moegi maling sing kapēndak.

122. Kitoē deui masing bisa djisim abdi, nangkēp ka manehna, geus kitoē Koeda Pangrawit, moendoer ti pajoeneun Radja.

123. Sadjadjalan ngērik manahna Pangrawit, rehing koe Sang Radja, Balangbangan Madjapait, dihampas dihina-hina.

124. Toenda heula noe angkat Koeda Pangrawit, kotjap noe ditinggal, di nagara Madjapait, nja eta Sang Balangbangan.

125. Samiosna Koeda Pangrawit ti nagri, andjeunna pamitan, eh rama Sang Madjapait, kang poetra bade pamitan.

126. Poetra bade moelang heula ka nagari, reh geus kalamian, poetra nja ninggalkeun nagri, bilih aja koemaonam.

127. Doepi nikah kang poetra teh ēngke deui, aja toemanih, dimana si maling kenging, didinja kang poetra nikah.

128. Ngan panoehoen sangēt-sangēt ka ramadji, oepami malingna, koe Pangrawit prantos kenging, kang poetra enggal sēratan.

129. Wande poetra enggal ngadeuheusan deui, sarēng tēras nikah, dawoehan Sang Madjapait, kang poetra hatouer soemangga.

130. Satamatna Ratoe Balangbangan pamit, bral boedal maroelang, diiring wadya pērdjoerit, ngabroel sapoengkoereunana.

6. Pangkoer.

131. Sigeug Ratoe Balangbangan, noe geus boedal ti dajauh Madjapait, tjatoerkeun anoe kapoengkoer, Koeda Pangrawit tea, keur neangan bapa-maling anoe kaboer, angkatna kaloenta-loenta, djēro leuweung Madjapait.

132. Ear manoeck disarada, sit-oentjoeing sorana tingtjaroeing, manoeck doedoet tingdaroetdoet, toeweuwna gogorekan, koe koekbēloek disada patingkaroekoek, boeltok mani patembalan, hingkikna hoemingkik-hingkik.

133. Tingtjawehwer tjangehgarna, tingtjiritjit sorana manoeck leutik, tingkaroengkoeng sora poejoeh, djoelang sada haghagan, manoeck mērak hok-hokan kentja katoehoe, gagakna patinggaroak, tingtjarēkit banāspati.

134. Loklok reudjeung boengaokna, ēlok-ēlok sorana matak kētir, gak-gek-gok sorana loetoeng, soerili djēdjēritan, sora ma-oeng kadengena tinggalaoer, badakna patinghareang, tingsalēgor banteng lilin.

135. Matak risi noe keur angkat, lamoen lain ninggang Koeda Pangrawit, tangtoe moal bisa ladjoe, kasima sasatoan, nadjan bisa tangtoe kokoplokan boedjoer, dēmi Koeda Pangrawit mah, roepa teu risi teu gimir.



136. Djongdjion angkat ngagandeuang, sato galak teu pisan dipërdoeli, tjatoer angkatna geus tjoendoek, kana boeboelak lëga, barang reret laoer-laoer tēbeh kidoel, bët aja doea satria, sarigitna taja tanding.

137. Beuki deukeut katingalna, hēnteu lila satria tiloe panggi, pada ngahoelēng ngadjēntoel, tina teu warawoehna, sanggeus kitoe Koeda Pangrawit pok njaoer, ieu satria ti mana, doeaan tjarakēp teuing.

138. Noe disēdja rek ka mana, marga aja di djēro leuweung soeni, toer djiga noe sēmoe roesoeh, sarta saha djēnēngan, iboe rama di mana nja lēmboer matoeh? Den Oedara ngawangsoelan, noen soemoehoen ieu koering.

139. Asal oerang Pasoeroean, noe disēdja bade ka Madjapait, dēmi poen bapa koelanoen, Pandita Pasoeroean, ari ngaran djisim koering tjek noe njēboet, katēlah Raden Oedara, Djajasēntika poen adi.

140. Pangrawit mindo ngandika, kērsa naon andjeun ka Madjapait, Den Oedara pok ngawangsoel, noen asal poerwana mah, djisim koering kawasiatan koe sēpoe, kēdah ngadeuheus ka Radja, Brawidjaja Madjapait.

141. Sareh dawoehan poen bapa, eta Radja di nagri Madjapait, saderek poen bapa estoe, sarēng djabi ti eta, reh di ditoe sim koering teh gadoeh doeloer, lantjeuk djisim koering pisan, geus lami tatjan papanggih.

142. Tjarek wasiat poen bapa, doeloer koering anoe di Madjapait, djēnēnganana kasēboet, Koeda Pangrawit tjikal, anoe alit Koeda Sēmbagi koelanoen, kitoe oedjaring wasiat, poen bapa Sang Maha Rēsi.

143. Satamatna tjatjarita, Den Oedara ka Den Koeda Pangrawit, ti awal nēpi ka toetoe, ngagēbēg djro maanahna, ambo-ambo ieu doeloer aing estoe, gantjang gabroeg dirangkoe-lan, deudeuh teuing doeloer aing.

144. Rai-rai ieu kakang, doeloer rai anoe di Madjapait, anoe koe rai disēboet, Koeda Pangrawit tea, ēnja kakang boektina anoe saestoe, kakang noehoen ka Djawata, parēng djeung awak papanggih.

145. Den Oedara dionesapan, Raden Djajasēntika kitoe deui, rehna kakara patēpoeng, sono teu kira-kira, sanggeus kitoe Den Oedara malik soedjoed, Djajasēntika teu tinggal, soedjoed ka Koeda Pangrawit.

146. Bari pada tjatjarita, raka rai dareuda sēmoe tjeurik, soeka tērēsna patjampoer, tina nēmbe oeninga, ka rakana sa-kitoe geus tahoen-tahoen, tjatoerna Raden Oedara, doeh raka teu njana teuing.

147. Tiasa enggal patēpang, mēnggah abdi tjiptaan taja deui, ti barang djoeng indit ti 'toe, ngan raka noe katjipta, mani asa



gok, asa gok, bae tēpoeng, ajeuna amprok di djalan, atoh teh kaliwat saking.

148. Doepi rai kakang mana, noe kasēbat Raden Koeda Sēm-bagi, naha teu sarēng koelanoen, Pangrawit ngawalonan, adoeh rai kakangna mah hēnteu miloe, tinggal bae di nagara, ditahan koe Kangdjēng Goesti.

149. Lantaran aja pēr-kara, malah-malah ditahan djēro boei, Raden Oedara ngarandjoeg, kakang koe naon halna, kang Sēm-bagi doegi ka dihoekoem kitoe, Pangrawit pok tjatjarita, ti awal nēpi ka ahir.

150. Dēmi noe djadi lantaran, hidji mangsa Sang Ratoe Madjapait, bade nikahkeun Nji Ratoe, ka Radja Balangbangan, para mantri ponggawa kabeh diatoer, pada baroga tjangkingan, pagawean anoe misti.

151. Aja noe ngadjaga semah, aja anoe ngadjaga sangoe kopi, anoe karasmenan woengkoel, ari kakang doeaan, kabēnēr-keun kana ngadjaga kadatoen, tēmpatna Nji Poetri tea, barang dina hidji peuting.

152. Djol bangsat hidji satria, pakarēpanana rek maling Poetri, koe kang Sēm-bagi kabitoer, gantjang dioedag-oedag, gēr galoengan rosa di djēro kadatoen, prābot boemi paboerantak, kadoepak noe pērang tanding.

153. Teu kira-kira riboetna, sanggeus kitoe brēg balad paladj erit, ngalingkoeng noe keur garēloet, sēdjana rek mantoean, tapi tiwas si maling kaboeroe kaboer, ngan kang Sēm-bagi noe tinggal, dikarēpoeng koe pērdjoerit.

154. Roeprap pada njarangkalak, kang Sēm-bagi koe sakabeh pradjoerit, manehna anoe ditoedoeh, jen noe djadi malingna, teu njahoēun noe malingna ēnggeus kaboer, toer teu katingal ngēdjatna, da poēk wantoe ti peuting.

155. Isoekna tēroes dilandrat, koe Sang Ratoe Blangbangan Madjapait, akang oge hēnteu kantoen, kabawa-bawa salah, sarta baris dikeunaan hoekoem gantoeng, Sēm-bagi gantjang oendjoekan, teu roemaos djadi maling.

156. Samalah tjarita pandjang, ditērangkeun ti awal doegi ahir, tatapi hēnteu digoegoe, keukeuh pada nērēka, sarta keukeuh koedoe meunang hoekoem gantoeng, meunang lesot ti hēbokoeman, tapi koedoe boekti maling.

157. Gantjang koe akang didjawab, jen poen akang sanggoep nangkēp noe maling, dawoehanana Sang Ratoe, hade maneh sanggoep mah, tatapina ngan koedoe sorangan woengkoel, Sēm-bagi djadi tandonna, ditoetoep di djēro boei.

158. Nja koe akang geus kapēndak, noe malingna satria gagah sakti, waktu koe akang kasoesoel, manehna malih warna, ngadjadikeun aki-aki, noe geus bēngkoeng, leumpangna ongko-ongkoan, koe bawaning kolot teuing.



159. Tapi akang hěnteu samar, jen nja eta aki noe djadi maling, prak koe akang ditambaloeng, disanggakeun ka Radja, barang datang ka pajoeneun Sri Mah Ratoe, hěnteu pisan dipěrtjaja, jen eta si bapa-maling.

160. Malah akang beak-beak, disareuseul koe Sang Sri Nara-pati, madjah malar gampang woengkoel, nangkěp teu reudjeung kira, aki-aki noe sakitoe tjětoek-dawoek, moal ěnja boga tekad, keur naon rek maling poetri.

161. Gantjang Ratoe Balangbangan, ngalaanan barogod ran-te beusi, barang geus oedar tambaloeng, eta si aki tea, leungit aki beh satria sěgoet panggoeh, ngaledjeg taja kagila, di pajoeneun Sri Nārpati.

162. Bari ngawakwak njarekan, ka Sang Ratoe Blangbangan Madjapait, Ratoe Balangbangan pinoeh, rarajna ditjidoe-han, sanggeus kitoe lěs leungit teu tembong woedjoed, ngan ěkoer kadenge sora, tjěloek-tjěloek bapa-maling.

163. Nangtang Ratoe Balangbangan, pokna: hiap aing tarangkěp deui, ti'nja kakara Sang Ratoe, Madjapait Blangbangan, karageteun bari patingraroempoejoek, moeroe tarobat ka akang, sarta malasrahkeun diri.

164. Kitoe deui maling tea, koe andjeunna dipalasrahkeun deui, koe akang koedoe dispesoel, ěnja ajeuna akang, anoe matak djěro leuweung loewang-liwoeng, keur ngěmban timbalan Radja, neangan si bapa-maling.

165. Kang Sěmbagi dilěpasna, ěngke lamoen geus beunang bapa-maling, tah lantaranana kitoe, anoe matak ěngkangna, ajeuna teh di djěro boei ditoetoep, kotjapkeun Raden Oedara, ngěněsna kaliwat saking.

166. Pangrawit mindo ngandika, akang soekoer papanggih djeung kang rai, akang teh koedoe ditoeloeng, pangnangkěpkeun si bangsat, sabab akang ajeuna tjape kalangkoeng, akang ngadago doeaan, di dieu djeung toeang rai.

167. Oedara nampa timbalan, ti rakana Raden Koeda Pangrawit, sěmoena mitoehoe estoe, sanggěmna Den Oedara, dawoeh raka koe djisim abdi kasoehoen, mangga bade dilakonan, manawi tiasa kenging.

168. Bral mangkat Raden Oedara, dipiwarang koe raka nangkěp maling, di těngah djalan měkěkoeng, njoesoed noe maling tea, hěnteu lila koe andjeunna geus kamaphoem, jen aja di awang-awang, si maling teu samar deui.

7. Asmarandana.

169. Oerang toenda saantawis, Den Oedara keur di djalan, bapa-maling katjarios, Raden Djakasoendang moelja, sanggeus na bisa leupas, gantjang ngědjat těroes ngapoeng, ngalajang ka mega bodas.



170. Dina mega bodas tjalik, bari ningali ka handap, diawas-awas dipëntjrong, soegan aja noe njoesoelan, tapi lila teu aja, ti'nja toeloej deui moemboel, djol kana mega si Doeta.

171. Dinja toeloej tjalik deui, barina ngamanah-manah, pok-na di dieu mah djongdjong, lamoen aja noe njoesoelan, ka dieu moal bisa, djeung aing kaliwat toendoeh, ajeuna rek sare heula.

172. Doeg ebog na mega poetih, reup koelēm tibra katjida, kerek mani njëgrek-njëgrek, bakat koe tibra koelēmna, dēmi mega si Doeta, salawasna tara matoeh, madjoe bae wantoe mega.

173. Kabawa-bawa koe angin, angin ngetan mega ngetan, angin ngoelon mega ngoelon, oepama gēde anginna, mega gantjang madjoena, tapi nadian mega kitoe, noe koelēm mah djongdjong tibra.

174. Teu lila djol angin tarik, ngadoepak mega si Doeta, mega gantjangna lir pelor, njeot hēnteu kira-kira, tapi anoe koelēmna, hēnteu kieu hēnteu kitoe, djongdjong tibra ngeunah-ngeunah.

175. Sok toenda hēnteu kawarti, anoe koelēm dina mega, anoe tadi katjarios, Rahaden Oedara tea, sanggeusna kaoeninga, jen maling aja di loehoer, andjeunna poeng ngawang-ngawang.

176. Ngapoengna tarik lir tatit, teu lila ēnggeus djol datang, ka lapisan mega hedjo, pek di dinja dipariksa, si maling teu kapēndak, poeng deui beuki ka loehoer, soemping kana mega djingga.

177. Di dinja pek diilari, si malingna hēnteu aja, geus kitoe poeng deui bae, ngadjoegdjoeg ka mega bodas, pek dinja dipariksa, dina mega bodas soewoeng, bapa-maling hēnteu aja.

178. Den Oedara moemboel deui, ngadjoegdjoeg mega si Doeta, di dinja maling kasondong, keur koelēm tibra katjida, ngahoelēng Den Oedara, pok njaoer djēroning kalboe, si maling tēgēs digdjaja.

179. Paingan barani maling, lamoen kieu lelewana, djeung pantēs leber wawanen, da sakti tjarang pantarna, nēpi ka bisa tibra, sare dina mega mangproeng, ngalajang kabawa barat.

180. Den Oedara mikir-mikir, koema dihoedangkeunana, reh mega madjoe njolojong, geus kitoe bidjil napsoena, satria Den Oedara, mega keur njolojong madjoe, kēk ditewak koe andjeunna.

181. Mega Doeta djadi tjitjing, noe koelēmna tēroes rasa, asana aja noe njēntok, ngagēbēg koredjat goegah, bēt geus aja satria, kasep ginding sēgoet panggoeh, pok gantawang dipariksa.

182. Wantoe noe taja karisi, nanjana tatag tjapetang, ha-haok bari sēsēntor, maneh satria ti mana, sarta saha nja ngaran, djeung rek naon noe dimaksoed, noe matak ka dieu datang.

183. Oedara ngadjawab gasik, tatag wantoe hēnteu rempan, ngaran oerang noe kasohor, katēlah Raden Oedara, sababna



oerang datang, aja noe disoesoel-soesoel, maling, noe aboer-aboeran.

184. Oerang pon nja kitoe deui, arek nanja ka sampean, saha ngaran sampean teh, djeung naon anoe disiar, aja di awang-awang, bapa-maling kětjrot njidoeh, ngadjawab bari ngareuhak.

185. Enja aing bapa-maling, na wani maneh Oedara, anggoer maneh geura mantog, nangkēp aing moal koeat, Den Oedara ngadjawab, oerang moal waka moendoer, moen maneh 'tjan ka-tjangkalak.

186. Bapa-maling madjoe wani, Oedara naradjang-tjonggah, maling ngomong njētor-njētor, Oedara nembal ngawakwak, tjek bapa-maling tea, geuning eta sia lēmboet, ka noe gēde rek ngalawan.

187. Kadjeun nadjan aing leutik, lain beunang ngaraoetan, tjek maling aing mah gēde, nadjan gēde teu koemaha, moal rek ditetean, tjek maling aing mah djangkoeng, djangkoeng mo ditaradjean.

188. Njata Si Oedara wani, hajoh madjoea Oedara, naha teu wani koe naon, tjarekna Raden Oedara, toeloej silitjidoehan, tēgēs doeanana tanggoeh, teu moendoer sala-saoerang.

8. Doerma.

189. Mimitina anoe pērang tanding tea, ngarendeng landjang-lindjing, pagesek gigirna, estoening loetjoe pisan, gindingna saroea ginding, gandang saroea, tēgēsing manggih tanding.

190. Moen di wajang Ardjoena djeung Arajana, noe djadi bapa-maling, wanda Arajana, Oedara Ardjoenana, ana malik barēng malik, silitjidoehan, omongna bapa-maling.

191. Hajoh sia Oedara masing iatna, Oedara djawab deui, ati-ati sia, toeloej silitjabokan, geus kitoe silitampiling, sami koeatna, pek pērang silikeumbing.

192. Silitongtak saroea bae koeatna, geus wēleh silikeumbing, ngadoekeun pakarang, taja anoe toemama, tidinja silidjamparing, pada binēkas, wēleh pērang djamparing.

193. Bapa-maling njaoer ka Raden Oedara, Oedara hajoe gasik, oerang prang di handap, aja dilaladjoan, Oedara ngadjawab bēngis, sakarēp sia, ditoetoerkeun koe aing.

194. Anoe pērang gantjang taroeroen ka handap, geus pada nintjak boemi, gēr deui galoengan, silipotongkeun iga, sili-djoengdjoeng silibanting, Den Djakasoedang, noe djadi bapa-maling.

195. Dibantingkeun kēlēwēng goebrag ngadjopak, lēs leungit tanpa lēbih, djēboelna ti toekang, njandak Raden Oedara,



Den Oedara, bër dibanting, goebrag ngadjopak, lës deui tanpa lëbih.

196. Ana soemping ti toekang djeung njandak gada, bék digada pa-maling, bës ka djëro lëmah, datang deui ti toekang, bari njandak gada beusi, Raden Oedara, habék digada beusi.

197. Barang djédak Raden Oedara digada, boeloeboes nëroes boemi, djol deui ti toekang, pa-maling top ditjandak, dibanting-keun bapa-maling, lës tanpa krana, bidjilna salin roepi.

198. Djadi bangkong gëdena teu kira-kira, sagëde anak sapi, Rahaden Oedara, ngagëdogkeun salira, djlëg ngadjadi Nagagiri, gëde katjida, ngoedag bangkong noe tadi.

199. Bangkong gëde këtjok dipatjok koe naga, rek diteureuj lës leungit, gantjang salin roepa, geus ngadjadi garoeda, ngaringkiwik nanding pasir, tina gëdena, njambëran Nagagiri.

200. Nagagiri disambër koekoerilingan, diranggeum Nagagiri, sëmproeng ngawang-ngawang, di awang-awang moesna, naga ngadjadi djamparing, manoeke garoeda, dioedag koe djamparing.

201. Hënteu lila garoeda keuna koe panah, gëboet ragrag ka boemi, barang geus ka handap, garoeda leungit moesna, boeringkal seuneu ngadingding, ngaboelak-boelak, moro kana djamparing.

202. Djamparing teh kadoeroek koe seuneu beak, teu tinggaleun saeutik, salës-djamparingna, datang hoedjan silantang, seuneu katinggang koe tjai, pareum sapisan, barang seuneu geus leungit.

203. Oedjoeg-oedjoeg blëgëdëg tangkal kiara, loehoerna ngadjoeg langit, hoedjan silantangna, raat sama sapisan, djol kampak sagëde hihid, matak garila, gëdok noear tjaringin.

204. Hënteu lila tjaringin teh goebrag roengkad, sanggeus roengkad tjaringin, ngëblak aja taman, këmbangna warna-warna, këmbang ros këmbang malati, reudjeung tjampaka, seungitna ngadalingding.

205. Kampak leungit djol roepa-roepa bangbara, napoeke kana malati, kana ros tjampaka, njareuseupan seungitna, tidinja taman lës leungit, djol Djakasoendang, bangbara leungit deui.

206. Hënteu lila langgeor Raden Oedara, pajoeneun bapa maling, sami tingrarenghap, Den Oedara soesoembar, hajoh sia bapa-maling, arek koemaha, pikarëpeun djeung aing.

207. Bapa-maling ngadjawab bari ngareuhak, Oedara ieu aing, djaoeh keneh pisan, pibeunangeun koe sia, Den Oedara nembal bëngis, eh sia bangsat aing ge moal miris.

208. Djakasoendang soesoembar bari ngareuhak, sok sia përang deui, sarta oerang pindah, përang di awang-awang, Den Oedara nembal kësit, sakarëp sia, ditoetoerkeun koe aing.

209. Doeanana sët ngapoeng ka awang-awang, di loehoer



pěrang deui, galoengan pohara, soetsět lir langlajangan, sili-samběr siligitik, toeloelj patėlak, roekět ngadjadi hidji.

210. Barang anoe pěrang keur roekět katjida, gėlėboeg datang angin, tarikna katjida, ngadoepak anoe pěrang, sėbroet ka doepak koe angin, patingkoleab, gėboet ragrag ka boemi.

211. Tatapina ragragna teh pipisahan, Oedara noe kawarti, ragragna mēnėran, ka tanah pagoenoengan, kabawah ka Madjapait, barang bloeg ragrag, koredjat goegah deui.

212. Loeak-lieuk ningalian lawan pěrang, wėlėh teu katingali, ti dinja djoeng angkat, sėdja neangan lawan, sok toėnda hėnteu kawarti, Raden Oedara, kotjapkeun bapa-maling.

213. Ragragna teh ka tanah bawahan Toeban, barang bloeg, tjėngkat gasik, bari ngalieukan, lawanna pěrang tea, wėlėh hėnteu katingali, tinja djoeng angkat, neangan moesoeh tadi.

214. Lila-lila djėboel ka djėro nagara, kotjap noe mangkoe nagri, di nagara Toeban, Dipati Arja Toeban, dėmi anoe djadi Patih, rai Sang Radja, wastana Raden Patih.

215. Raden Arja Ranga Lawe katėlahna, harita Sri Narpati, eukeur bėrhimpoean, moepakat reh Sang Radja, tjan kagoengan Prameswari, kėrsa ngalamar, ka Poetri Madjapait.

216. Noe djėnėngan Nji Kantjanawati tea, barang eukeur badami, djol aja noe datang, trodjog tanpa larapan, ka pajoe-neun Sri Narpati, teu taha-taha, gek tjalik dina korsi.

217. Radja Toeban sarawoeh wadya-baladna, karaget liwat saking, reh kakara pisan, mēndak noe kitoe halna, wani garadag-giridig, ka pajoen Radja, taja tata saeutik.

218. Tina kitoe Sang Toeban bėndoe katjida, baladna kitoe deui, gantawang mariksa, maneh saha nja ngaran, datang garadag-giridig, tjara noe edan, teu njaho tēmah-wadi.

219. Moen teu njaho deuleu ieu aing Radja, gantawang bapa-maling, ngadjawab ka Radja, eh maneh Radja Toeban, ieu aing bapa-maling, keur ngalalana, mēntas maling Nji Poetri.

220. Poetra Radja Madjapait Brawidjaja, ngaran Kantjanawati, barang Radja Toeban, oeninga tjaritana, Poetri Radja Madjapait, noe rek dilamar, geus aja anoe maling.

221. Toeroeg-toeroeg bangsatna aja di dinja, beuki ka-tambah poesing, e-e sia setan, lamoen teu njaho eta, Poetri papatjangan aing, arek dilamar, koe sia bėt dipaling.

222. Hajoh balad ieu tarangkėp si setan, maling bebene aing, giak balad Toeban, rek nangkėp Djakasoendang, brėg ngalingkoeng paladjoerit, sakoerilingha, ti toekang djeung ti gigir.

9. Pangkoer.

✓ 223. Kotjap Raden Djakasoedang, geus dilingkoeng koe



wadya-paladjoerit, ti pajoen reudjeung ti poengkoer, ti gigir soemawonna, Djakasoendang haok njaoer ka sěrdadoe, eh maraneh balad-balad, montong ngalawan ka aing.

224. Sabab maneh moal koeat, anggoer maneh taloek bae ka aing, moen maksa maraneh tangtoe, pada maranggih baja, balad-balad dikitoe teh anggoer napsoe, bėrėjėk pada ngadekan, pada noembak pada ngėris..

225. Raden Djakasoendang tjėngkat, ohek njidoeh barina njaoer deni, eh maneh balad sěrdadoe, moen maneh kitoe pėta, saėnjana eta geus iklas ka oemoer, heg ieu geura tampanan, pamalės ti awak aing.

226. Bėk balad ditampilingan, sakalina opat lima noe mati, djaba koe sepak koe tjidoeh, hampangeun ngalawanna, sarėdadoe noe tjoendoek ti pajoen roeboeh, noe datang ti toekang rėbah, ti gigir patingdjoempalik.

227. Taja noe mangga poelia, wadya-balad teu lila boerak-barik, bangkena patoempoek-toempoek, noe hiroep paboerisat, kalalaboer bari tjoemėloek ka Ratoe, doeh Goesti abdi teu kiat, ngalawan si bapa-maling.

228. Kotjap Raden Patih Toeban, barang ningal pėrdjoerit boerak-barik, manahna asa disoendoet, panas teu kira-kira, pok oendjoekan ka rakana Sang Pėrėboe, Goesti balad oerang tiwas, teu koeat ngalawan maling.

229. Ajeuna moegi widian, djisim abdi bade madjoe prang djoerit, ngajonan si maling pamoek, walonna Radja Toeban, rai-rai bėnėr rai tjoba padjoe, tangkėp koe rai si setan, podaran sama sakali.

230. Kėdjat Raden Patih Toeban, arek nangkėp noe djadi bapa-maling, teu lila ģnggeus patėpoeng, gantawang Patih Toeban, hajoh bangsat sia djeung aing diadoe, koerang adjar si binatang, ngaroeksak ka balad aing.

231. Bapa-maling pok ngadjawab, sėnang-sėnang bari seuri ngagikgik, njėntak barina toetoendjoek, saha sia nja ngaran, wani-wani ka aing ngalawan taroeng, Patih Toeban ngawalonan, moen teu njaho sia djoerig.

232. Nja aing papatih Toeban, Raden Arja Ranga-Lawe nja aing, aing noe baris ngaboenėeh, rek nilas beuheung sia, bapa maling ngadjawab bari tjoemidoeh, adoeh maneh Patih Toeban, anggoersi taloek ka aing.

233. Sabab maneh moal koeat, gėde bagdja maneh koeat ka aing, Patih Toeban woewoeh napsoe, mani ngėpėr biwirna, pok ngadjawab babab-bėbėb tina napsoe, si binatang koerang adjar, sia ngahampās ka aing.

234. Bapa-maling ngawalonan, maneh Patih gėde wawanen teuing, pek maneh geura ngaboenėeh, gantjang papatih Toeban,



ngangkat gada sorana mani ngahioeng, koe tina tarik-tarikna, djëbrod digada pa-maling.

235. Tapi noe digada tea, djongdjong bae hënteu obah saeutik, papatih Toeban ngarandjoeg, doeh biang njata gagah, tidinja mah hantëm bae dikërëpoek, sanggeus tjapeeun ngagada, Patih Toeban njaboet kërís.

236. Pek koe kërís ditëwëkan, tatapina bapa-maling teu boesik, anggoer kërísna mëlëngkoeng, tjoel dipitjeun kërísna, Patih Toeban mësät pëdang bëk ngaboenoh, bapa-maling hënteu teurak, kalah potong pëdang Patih.

237. Patih seep tanagana, toeloej njaoer, barina sëmoe tjeurik, bawaning kaliwat napsoe, tjarek basa tea mah, ambëk njëdëk napsoe kantoen ngoewoeng-ngoewoeng, tanaga geus midëk pisan, ngan bati hajang hing tjeurik.

238. Ari pokna hajoh siä, bapa-maling geura malës ka aing, hook bapa-maling njaoer, naha sia geus iklas, Raden Patih roenghap-renghap teu ngawangsoel, pa-maling ohek ngareuhak, gëbro ditjidoehan Patih.

239. Raden Patih kokosodan, hënteu koeat nadah tjidoeh pa maling, awakna ngarasa adjoer, pok sasambat ka raka, adoeh Goesti rai tiwas kaoelanoen, kasamboet ënggoning përang, teu kiat ka bapa-maling.

240. Barang Sang Radja oeninga, jen raina roeboeh koe bapa-maling, soeroewoek andjeunna madjoe, barina hahakan, bapa-maling sok reudjeung aing diadoe, sia teh ogoan pisan, lawanna koedoe djeung aing.

241. Bapa-maling ngawalonan, Toeban! maneh montong përang djeung aing, leuwih hade maneh taloek, sababna moal koeat, Radja Toeban napsoe woewoeh ngagoegoedoeg, amarah teu kawadahan, dihina koe bapa-maling.

242. Gantjang ngoelangkeun gadana, bari njaoer pek tadah sia iblis, sora gadana ngahioeng, bakating koe tarikna, barang gëdak gada rëmoek amboeradoel, noe digada hënteu obah, Radja Toeban tambah poesing.

243. Serepet matëk pëdangna, gamplëng dikadekkeun ka bapa-maling, noe dikadek anggoer imoet, malah tambah ma-panas, Toeban-Toeban maneh leuwih hade taloek, batan ka aing ngalawan, sabab maneh moal mahi.

244. Radja Toeban beuki panas, mitjeun pëdang, prak nëwëkan koe kërís, tapi kërís anggoer ngëloek, tjoel kërís ganti toembak, bapa-maling ditoembak anggoer mëlëdoeg, beak wira-sat Sang Toeban, mani arek hing-hing tjeurik.

245. Pok njaoer bari dareuda, bapa-maling geura malës ka aing, bapa-maling rikat madjoe, Sang Toeban top ditjandak, barang arek ditibanan djimat tjidoeh, ngagëro Sang Radja Toeban, sasambat ka bapa-maling.



246. Adoeh Goesti abdi tobat, moega-moega Goesti maparin hoerip, sim abdi soemēdja taloek, sarta sērah nagara, tektek bēngek saeusi Toeban kahatoer, abdi teu rek ngagadoehan, asal dipaparin hoerip.

247. Pa-maling watireun pisan, Radja Toeban sot dilesot-keun deui, Radja Toeban toeloej soedjoed, ka bapa-maling tea, bapa-maling ka Radja Toeban ngadawoeh, soekoer maneh rek ngawoela, katrima pisan koe kami.

248. Reudjeung oelah robah niat, tētēp-tētēp ngaradjaan nagari, kami rek nēroeskeun lakoe, ngēbatkeun lalampahan, ngalalana neangan moesoeh noe pamoek, Radja Toeban ngawalonan, soemoehoen dawoehan Goesti.

249. Abdi ngiring satimbangan, nanging abdi roemaos djadi wakil, di Toeban roemaos toenggoe, dawoehan Djakasoendang, ehia tapi panēda kami saestoe, Radja oelah asa-asa, sing tētēp tjara sasari.

250. Malah masing tambah-tambah, nja goembira oelah roemasa wakil, Radja Toeban pok ngawangsoel, moegi hibar gamparan, djisim abdi tiasa toemoet satoehoe, tinja Djakasoendang djēngkar, ngagandeuang woewoeh manis.

10. Dangdanggoela.

251. Djakasoendang anoe djadi maling, ēnggeus miang ti nagara Toeban, bade nēroeskeun lalakon, angkatna ngetan ngidoel, noe didjoegdjoeg ka Madjapait, soegan mēnēr ka dinja, ragragna si moesoeh, sadjadjalan dikotektak, soeklak-sikloek sēmpat-sēmpit diilari, tapi tatjan kapēndak.

252. Mapaj lēbak njoekang pasir-pasir, lila-lila djol ka pahoemaan, bawah Madjapait keneh, toenda noe njoesoed moesoeh, ganti heula anoe kawarti, di pahoemaan tea, aja hidji lēmboer, nēnggang djaoeh ka tatangga, imahna ge ngan saimah taja deui, dēmi noe boga imah.

253. Aki-aki reudjeung nini-nini, taja pisan saorang batoer-na, hēnteu anak hēnteu alo, soemawonna moen intjoe, dēmi ngaran eta teh aki, nēlah Aki Parana, nini ge nja kitoe, Nini Parana nēlahna, pagawean eta nini reudjeung aki, djadi pangēbon Radja.

254. Hidji mangsa Nini reudjeung Aki, tjatjarita rehna ēnggeus lila, teu ngadeuheus ka Sang Katong, tjeuk Aki poē isoek, kami nini soemēdja indit, ngadeuheus ka Sang Radja, hajang soeboeh-soeboeh, nini di dieu ditinggal, masing hade bisi kami ditoe meuting, wantoe djaoeh djalanna.

255. Sanggeus peuting Nini reudjeung Aki, reup sarare talibra katjida, lilirna, geus wantji kohkol, Aki tjēngkatna roesoeh, bari ngageuingkeun ka Nini, Nini ieu geus beurang, geu-



wat geura njangoe, pibëkëleun aing leumpang, Nini Prana prak njangoe djeung naheur tjai, teu lila geus sadia.

256. Aki Prana djeung Nini prak ngopi, sanggeus ngopi ngoeroes babawaan, saroepaning baras-boros, katjang bawang kol waloeh, taleus sampeu hoei koemëli, dina kodja wadahna, pinoeh wani mëtoeng, di loehoerna ditoempangan, timbël sangoe bëkël manehna pribadi, keur dahareun di djalan.

257. Geus sadia toeloej Aki indit, sok ditoenda lampah Aki tea, eukeur leumpang bae djongdjong, tjatoerkeun noe kapoengkoer, Djakasoendang tea noe maling, oeninga Aki Prana, di imahna soewoeng, eukeur leumpang ka nagara, Djakasoendang toeloej bae malih-warni, djadi Aki Parana.

258. Tjèples pisan teu beda saeutik, dina roepa adëg pangadëgna, sora djeung pakean oge, aki Prana maloeloe, tinja toeloej ngëtrokan Nini, tjing laan ieu toelak, kami teh teu toeloes, leumpang ngadeuheus ka Radja, ieu kami bët sono keneh ka Nini, moal tëroes ajeuna.

259. Nini kaget Aki balik deui, sarta gantjang toelakna di laan, barina djeung ngomong notrot, naha Aki teh atoe, anoe matak teu toeloes indit, Aki palseo ngadjawab, noe matak teu toeloes, kami teh bët asa-asa, maras-miris asa deuk manggih balahi, bisi koemaha onan.

260. Tinja Nini toeloej kërah-kërih, naheur tjai seg toeloej ngawedang, disodorkeun ka Aki teh, tjatoerkeun noe loemakoe, Aki Prana anoe sajakti, barang satengah djalan, ngarasa teu poegoeh, leuleus lalësoe teu nangan, djeung soemëdot pikir hajang balik deui, toeloej ngomong sorangan.

261. Pokna naha mana ieu aing, ngadak-ngadak lalësoe teu nangan, djeung hate soemëdot bae, ingët bae ka lëmboer, palangsiang nini teh gëring, lamoen kieu pëtana, tong toeloes loemakoe, bisi aja koemaonam, tidinja mah Aki Prana balik deui, ngadjoegdjoeg ka imahna.

262. Barang nëpi ka imahna Aki, gëgëroan ka Nini Parana, Nini ieu boeka panto, kami njaba teu toeloes, nini kaget kaliwat saking, pokna saha di loear, ka kami tjoemëloek, djawabna Aki Parana, naha Nini make njasaha ka kami, kami, Aki Parana.

263. Aki palseo pok ngomong ka Nini, Nini panto oelah rek, diboeka, bisi eta gandarëwo, noe ka Nini tjoemëloek, sabab kami mah ieu geuning, Nini heran pikirna, naha naon atoe, palangsiang ënja setan, anoe arek ngarantjana diri aing, ngakoekeun Aki Prana.

264. Da Aki mah ieu geuning sidik, Aki Prana sadjati di loear, hantëm gëgëroan bae, toeloej Nini ngawangsoel, eta maneh soegan mah djoerig, ngakoekeun Aki Prana, ka aing tjoemëloek, moen teu njaho sia setan, Aki Prana deuleu ieu deukeut aing, sia akoe-akoean.



265. Aki Prana sadjati pok deui, naha Nini maneh teh djeung saha, aja di djero imah teh, Nini gantjang ngawangsoel, ieu aing kadoea Aki, moal djeung saha-saha, da aing saoemoer, tara goelët djeung noe lian, hade goreng ieu teh salaki aing, naha disaha-saha.

266. Aki Prana sewot ngomong bēngis, aeh Nini soegan boeroeng sia, kapan aing Ki Prana teh, salaki maneh estoe, Aki palseo ngomong ka Nini, Nini tong dipértjaja, eta djoerig tangtoe, pan kami Aki Parana, Nini bingoeng naha bēt kakara teuing, manggihan kieu pēta.

267. Noe di loear Aki noe sadjati, beuki tambah-tambah amarahna, pantona didjēdjēk gēbro, datang ka amboeradoel, soep ka djero moeroe ka Nini, Nini kaget katjida, pikirna ngarandjoeg, nendjo ka noe datang anjar, sidik pisan taja gesehna saeutik, estoe Aki Parana.

268. Tapi barang nendjo deui Nini, ka noe heula aja di imahna, eta oge hēnteu geseh, Aki Parana estoe, tinja gantjang Nini teh njingkir, soesah milihanana, mana anoe estoe, toeroeg-toeroeg doeanana, pada ngakoe ieu aing noe sadjati, Aki Parana ēnja.

269. Pokna Aki Parana sadjati, Nini maneh oelah asa-asa, nja aing salaki maneh, Aki palseo nja kitoe, pokna Nini sing ati-ati, oelah rek samar-samar, aing noe saestoe, salaki maneh tea mah, ti ngongora salaki maneh nja aing, taja deui noe lian.

270. Toeloej eta doea aki-aki, anoe palseo djeung noe saēnjana, sewot pek patorong-torong, Nini teh pada ngakoe, bodjo aing teu samar deui, djawabna noe saorang, bodjo aing estoe, tjek Aki noe saēnjana, hajoh sia bangsat geuwat geura njingkir, ke koe aing ditjatjag.

271. Aki palseo gantjang nembal bēngis, sia anoe koedoe geuwat njingkah, hajoh geura indit hēndjor, ke hoeloe sia boeboek, lamoen hēnteu ngageuwat njingkir, Aki noe saēnjana, beuki tambah napsae, gabroeg ngarontok teu tata, gēr galoengan silisired silikeumbing, silipeunggaskeun iga.

272. Tingdoeroegdoeg silisired Aki, djero imah geus awoetan, batok tjoët geus trak-trek-trok, kadoepak koe noe gēloet, Aki palseo aki sadjati, tina pada rongkahna, bilik imah roeboeh, noe gēloet bidjil ka loear, di boeroean silisired tjara moending, Aki palseo diseundak.

273. Ngadoeroegdoeg nēpi kana pasir, Aki palseo nodjer kana tjadas, ngadērēgdēg malēs njered, tatangkalan raroeboeh, kadoepakan noe pērang tanding, estoe papak bēdasna, taja anoe poendjoel, lamoen heg harita aja, toekang ngadoe hajam tjara noe kiwari, tangtoe ditaroempangan.



274. Nini Prana gawena moeringis, gila ningal, noe përang tandingan, manehna di djoeroe njëmpod, pikirna koema atoe, palangsiang Aki noe jakin, tiwas kasamboet përang, koe Aki noe palsoe, ah koe aing ajeuna mah, leuwih hade noe përang arek disapih, sina areureun heula.

275. Ti imahna nini geuwat indit, moro ka noe keur tjam-poeh galoengan, barina sosoak ngomong, pokna anoe garëloet, tjing sampean masing areling, ëngke areureun heula, kami rek tjatjatoer, geura kieu ajeuna mah, sampean teh kabeh ge salaki kami, kami arek wajahna.

276. Kadjeun teuing awewe ge kami, njandoeng boga salaki doeaan, batan tiwas mah maraneh, tinja noe përang, tjanpoeh, ngagaroegoe ka omong Nini, eureun galoenganana, gek pada darioek, toenda noe keur eureun përang, tjatoer deui Rahaden Koeda Pangrawit, noe keur ngantos raina.

277. Pok ngandika Den Koeda Pangrawit, ka raina Den Djajasëntika, rai naha kakang maneh, geus lila tatjan tjoendoek, palangsiang si bapa-maling, koe kakangna teu beunang, wantoe maling pamoe, barangna eukeur goenëman, Den Oedara ka dinja torodjol soemping, bidjilna ti noe bala.

11. Midjil.

278. Raden Koeda Pangrawit ningali, jen raina geus djol, aja di pajoeneunana bae, soeka manah kaliwat saking, lahir Den Pangrawit, rai bagja tjoendoek.

279. Raden Djajasëntika ge sami, manahna teh atoh, sasaoeran bari loemah-lameh, rai kakang hatoeran soemping, naha lami teuing, kakang njoesoel moesoeh.

280. Den Pangrawit pok ngandika deui, ka rai marios, eh kang rai koemaha maling teh, kenging atawana teu kenging? Den Oedara gasik, ka raka ngawangsoel.

281. Kaoelanoen përkawis pa-maling, koe abdi kasondong, malah koengsi abdi përang rame, nanging barang keur përang tanding, dongkap angin tarik, nëbak anoe gëloet.

282. Djisim abdi rawoeh bapa-maling, pada tinglaleong, ka babawa koe angin tarik teh, angin njapih noe përang tanding, ajeuna ge abdi, keur neangan moesoeh.

283. Sarëng deui teu ngintën saeutik, baris ka dieu djol, ajeuna mah emoetan abdi teh, hal përkawis poen bapa-maling, kasanggakeun deui, ka raka koelanoen.

284. Den Pangrawit ngadjawab ka rai, nja teu naon-naon, hajoe oerang tareangan bae, sabab mál boeroeng kapanggih, tinja brëng arindit, nareangan moesoeh.

285. Mapaj lëbak njoekang pasir-pasir, teu dila djög andjög, ka lëmboerna Aki Parana teh, Nini ningal ka noe saroemping, satria garinding, kageteun kalangkoeng.



286. Tjek Pangrawit sampoerasoen Nini, koela nēda ngaso, djawab Nini: kaoelanoen rampes, gek tjaralik di tēpas Nini, Nini ge gek deui, mēdēkan ti pajoen.

287. Nini ngomong teu antara deui, pokna doeh Sang Sinom, ieu Nini eukeur soesah gēde, asalna teh gadoeh salaki, Nini ti leuleutik, ngan hidji koelanoen.

288. Bēt ajeuna aheng liwat saking, pikir Nini helok, djadi doea roepana teu geseh, mani soesah teu bisa milih, mana anoe jakin, salaki saestoe.

289. Eta geuning soemangga tingali, doeanana djogo, barang koe Den Pangrawit direret, bēnēr pisan saomong Nini, doea aki-aki, sarimbag sapatoet.

290. Nanging Koeda Pangrawit geus soerti, manahna teu helok, kaoeninga sapangreretan ge, eta aki anoe sahidji, sidik bapa-maling, Raden pok ngadawoeh.

291. Tjing koemaha pikarēpeun Nini, ka koela geura pok, hatouer nini hēnteu aja sanes, pangnoedoeheun salaki abdi, moal sae teuing, nini-nini njandoeng.

292. Dawoeh Raden lamoen kitoe nini, gampang moal helok, koela bisa noedoeheun noe toelen, geura nini los njokot kēndi, noe dieusi tjai, sarta rada pinoeh.

293. Goera-giroe Nini njokot kēndi, kana djēro kobong, sarta geuwat disanggakeun bae, ka Rahaden Koeda Pangrawit, dawoehan Pangrawit, hiap boeroe-boeroe.

294. Sanggeus Raden njandak eta kēndi, pok ngandika alon, ka aki-aki noe keur ngarendeng, tjoba-tjoba maraneh aki, moen anoe sadjati, Aki Prana estoe.

295. Tangtoe bisa asoep kana kēndi, tjikiboeng di djēro, aki palsoe ēnggeus seuri bae, da sanggoep asoep ka djro kēndi, dēmi aki jakin, geus moeroekoesoenoe.

296. Hēnteu bisa asoep ka djro kēndi, aki aha-ohe, biwirna geus rada lēwa-lēwe, aki toelen sēmoe rek tjeurik, ngingētkeun ka Nini, tangtoe bakal lapoer.

297. Den Pangrawit pok ngandika deui, geura asoep hajoh, saha-saha antara maraneh, bisa asoep ka djēro kēndi, eta teh geus sidik, Aki anoe estoe.

298. Anoe palsoe meunang hoekoem nagri, kaasoep ngabadog, nganiaja ka djalma noe sedjen, sabalikna anoe binangkit, eta anoe jakin, Aki Prana estoe.

299. Aki palsoe gantjang bae indit, barina pok ngomong, itoe diah Nini tjek aing ge, eta Aki noe njiliwoeri, ajeuna ka-boekti, sia Aki palsoe.

300. Sia tangtoe dihoekoem koe nagri, sabab sia rampog, arek ngiwat ka bodjo aing teh, geura ieu tendjokeun aing, asoep kana kēndi, da aing noe estoe.



301. Aki palsoe asoep ka djero kěndi, tjikiboeng di djěro, roepana teh sěnang-sěnang bae, gantjang Raden Koeda Pangrawit, moeroe kana kěndi, liangna ditoetoep.

302. Aki palsoe dina djěro kěndi, kotjeak ngagěro, totobatan mani seep-seep, adoeh rai Koeda Pangrawit, tobat kakang rai, akang sědja taloek.

303. Něda bidjil tina djěro kěndi, pek kakang barogod, sarta geura pek sanggakeun bae, ka Sang Ratoe di Madjapait, akang moal moengkir, sanadjan digantoeng.

304. Sabab dosa akang pėribadi, lanjap ka Sang Katong, tidinja mah liangna kěndi teh, koe Pangrawit, diboeka deui, bapa maling bidjil, toer geus salin patoet.

305. Ēnggeus djadi sinatria deui, gandang tambah anom, anoe nendjo kabeh pada kaget, gantjangna koe Koeda Pangrawit, eta bapa-maling, geus rėt ditambaloeng.

306. Sarta hěnteu dilamikeun deui, sanggeus diborogod, koe Pangrawit disanggakeun bae, ka Sang Ratoe di Madjapait, dėmi Aki Nini, tėtėp sakapoengkoer.

12. Pangkoer.

307. Raden Djakasoendangmoelja, diiringkeun koe Den Koeda Pangrawit, Raden Oedara teu kantoen, kitoe deui Sěntika, ngiring raka pada ngaritjlik ti poengkoer, sadjadjalan Djakasoendang, teu pětot-pětot ngalahir.

308. Ka Koeda Pangrawit tea, ari pokna rai Koeda Pangrawit, ieu kakang aja loepoet, njaloentang ka Sang Radja, tapina doesoen moen akang dihoekoem, kang rai masing pėrtjaja, ka omong si bapa-maling.

309. Gorgar bae sadjadjalan, Djakasoendang reudjeung Koeda Pangrawit, taja pisan rioek-rioek, tina taja pėgatna, tjatjarita sadjadjalan pada batoer, nadjan djaoeh teu karasa, tjatoer geus djol ka nagari.

310. Kaběnėran Sri Mah Radja, mangsa eta linggih di pantjaniti, ponggawa hempak di pajoen, Koeda Pangrawit dongkap, ngagiringkeun babandan satria sěgoet, gandang teu aja karempan, barang djol ge pok ngalahir.

311. Goesti, Goesti, ieu dongkap, djisim abdi noe djadi bapa maling, Poen Djakasoendang koelanoen, mangga geura hoekoe-man, moal moengkir gantoeng tinggi boeang djaoeh, da dosa abdi sorangan, njaloentang ka Dampal Goesti.

312. Sang Radja kaget manahna, pok ngandika ka eta bapa maling, dawoehanana Sang Ratoe, eh maneh Djakasoendang, naon sabab pangwani milampah kitoe, tjampėlak ngoenghak djapakan, nganista ka diri kami.

313. Djakasoendang pok oendjoekan, tatag pisan sěmoe taja karisi, pioendjoekna noen soemoehoen, lėrės pisan dawoehan,



tatapina sim abdi pangwantoen kitoe, teu pisan sĕdja hianat, ka salira Dampal Goesti.

314. Moeng tina kalintang tjoea, poetra Goesti Poetri Kantjanawati, ditikah koe noe teu patoet, roepana djiga boeta, awak gĕde ngadjoengkiring djangkoeng loehoer, ĕnja oge djadi Radja, teu pantĕs keur mantoe Goesti.

315. Toeroeg-toeroeg teu saadat, beuki oraj beuki kadal djeung beurit, soegri sato gĕde lĕmboet, koe manehna dihakan, kitoe deui di Madjapait koelanoen, gamparan teu kakirangan, koe praradja prabopati.

316. Spemawonna prasatria, seueur pisan noe pantĕs mantoe Goesti, samalah ieu koelanoen, pipoetraan gamparan, Ki Pangrawit pantĕs moen dipoeloeng mantoe, Dampal Goesti moal ningnang, abdi-abdi kitoe deui.

317. Toer sami tĕdak gamparan, sarta kasep ngadjodo djeung noe geulis, tĕgĕs noeroeb-tjoepoe estoe, moal aja tjang-tjala, sapandjangna hamo pabentar pagĕtroek, tangtos sami sihasihan, wantoe sanes djeung noe lain.

318. Radja ngahoelĕng manahna, ngadangoekeun tjatoerna bapa-maling, kamanah jen bĕnĕr estoe, ladjĕng mindo ngandika, Djakasoendang bĕnĕr tjarek maneh kitoe, kami ge aja pikiran, ka eta Koeda Pangrawit.

319. Tapi kami teh salĕmpang, lamoen Ratoe Balangbangan ditampik, wande manehna ngaroeroeg, Madjapait diroeksak, wantoe eta Radja geus kasohor poendjoel, digdjaja gagah pĕrkosa, sakti manggoelang-manggoeling.

320. Tah eta kitoe sababna, anoe matak koe kami teh ditampi, kami teh sieun diroeroeg, Djakasoendang oendjoekan, djadi Goesti risi koe pasal sakitoe, ieu Goesti Djakasoendang, noe wani ngalawan djoerit.

321. Nĕmpoeh Radja Djakaswaja, djisim abdi ajeuna sĕdja pamit, sorangan bade ngaroeroeg, dawoehan Sri Mah Radja, soekoer pisan Djakasoendang lamoen kitoe, ĕngke sanggeus Balangbangan, koe maneh diboerak-barik.

322. Koeda Pangrawit kakara, ditikahkeun koe kami ka Nji Poetri, Djakasoendang mindo matoer, Goesti oendjoek soemangga, djisim abdi ajeuna pamitan moendoer, rek mĕrangan Balangbangan, kĕbat Djakasoendang indit.

323. Salosna Den Djakasoendang, Den Oedara moendjoeng ka Sri Narpati, Raden Sĕntika teu kantoen, moendjoengan ka Sang Radja, tinja Radja ka Den Pangrawit ngadawoeh, eh Pangrawit eta saha, tatamoe satria ginding.

324. Koeda Pangrawit oendjoekan, dawoeh Goesti eta poen adi, adi, ti Pasoeroean koelanoen, noe agĕng poen Oedara, ieu Djajasĕntika wasta noe boengsoe, Sang Radja barang oeninga, ngadĕg djĕngkar tina korsi.



325. Moeroe ka doea satria, bari njaoer doeh koetan alo aing, bagea maraneh agoes, Oedara djeung Sëntika, doeanana dioesapan koe Sang Ratoe, sarta teu pětöt ngandika, tina sono liwat saking.

326. Dawoehanana Sang Radja, eh Oedara djeung Sëntika anaking, maraneh ka dieu tjoendoek, aing atoh katjida, moega-moega maraneh sing toeloej matoeh, di dieu barëng djeung mamang, montong rek baralik deui.

327. Raden Oedara oendjoekan, dawoeh Goesti sim abdi sēdja ngiring, kana timbalan koelanoen, malahan ti awalna, koe sim abdi taja deui noe dimaksoed, moeng bade koemoerēb pisan, ka palēnggah Dampal Goesti.

328. Ngadawoeh deui Sang Radja, soekoer pisan lamoen kitoe anaking; sok toenda heula Sang Ratoe, sarawoeh para poetra, oerang tjatoer deui anoe keur ngaroeroeg, Raden Djakasoendangmoelja, anoe pada nganti-nganti.

13. Kinanti.

329. Raden Djakasoendang pamoek, anoe rek ngaroeroeg djoerit, ka Sang Ratoe Balangbangan, angkatna mani ngadigdig, wantoening lalanang djagat, taja kagila kagimir.

330. Djaoeh ge geus tjēloek-tjēloek, Djakaswaja ieu aing, geura papagkeun koe sia, sok djeung aing pērang tanding, moen ēnja kasohor gagah, hajoh ajeuna djeung aing.

331. Tina angkatna ngadoedoed, hajang geura-geura nēpi, ka nagara Balangbangan, di djalanna ge teu lami, rongheap Den Djakasoendang, ka Balangbangan geus soemping.

332. Njondong Ratoe keur bērhimpoe, katoet praponggawa mantri, Arja, Dēmang, Kandoeroean, Djaksa pērdata, Papatih, Djendral, Leknan djeung Adjidan, Sarsan, Koprāl paladjoerit.

333. Djaba ti noe geus ka sēboet, aja doea Senapati, andēlan deudeul nagara, tameng dadana Sang Adji, kapētēngan Balangbangan, noe kasohor gagah sakti.

334. Tjalikna gedengeun Ratoe, salawasna tara tēbih, dēmī maksoedna himpoenan, kērsana Ratoe badami, moepakat pasal rendengan, geus lami teu aja warti.

335. Dawoehanana Sang Ratoe, he sakabeh balad kami, tjoba ajeuna koemaha, pikir maraneh noe pasti, reh geus sakieu heubeulna, ti nagara Madjapait.

336. Taja bedja kieu kitoe, pērkarana bapa-maling, koe hal eta pikir koela, moen rēmpoeg djeung para mantri, hajoe bae oerang iang, ka nagara Madjapait.

337. Kadjeun toetoenggon di ditoe, aja hēnteu hese deui, dimana simaling beunang, koela bisa gantjang kawin, djeung deui maksoed kaoela, ēngke oepama geus kawin.



338. Baris tēroes matoeh ditoe, ngaratoean Madjapait, ngaganti ka kangdjēng rama, ka dieu 'mo balik deui, ari nagri Balangbangan, rek diselehkeun ka Patih.

339. Barang keur goenēman kitoe, kasaroe aja noe soemping, Raden Djakasoendang tea, oetoesan ti Madjapait, rek noempēs ka Balangbangan, tjlegedeg gek kana korsi.

340. Kaget manahna Sang Ratoe, baladna pon kitoe deui, aja djalma kitoe pēta, wani garadag-giridig, torodjog tanpa larapan, taja tata taja titi.

331. Radja Balangbangan njaoer, e-e-e bēt sia iblis, soeroep teuing ka roepana, taja pisan tata-titi, oerang mana sia setan, datang ka pajoenan aing.

342. Gantawang semah ngawangsoel, hahaok djeung moeril koemis, ngareuhak tara ditinggal, pokna deuleu ieu aing, anoe ngaran Djakasoendang, oetoesan ti Madjapait.

343. Djakaswaja bēndoe tjampoer, djeung rada atoh saeutik, reh njēboet-njēboet oetoesan, ti nagara Madjapait, tērkana manehana, wande ngagantjangkeun kawin.

344. Ia-ia rama titoe, meureun ngagantjangkeun aing, aing koedoe geuwat datang, ka nagara Madjapait, baris tēroes nikah tea, ka noe geulis bene aing.

345. Na koemaha bedjana agoes, hal eta si bapa-maling, koe Pangrawit ēnggeus beunang? Djakasoendang nembal bēngis, eh bangsat Djakasoewaja, ieu aing bapa-maling.

346. Aing pang ka dieu moeroe, lain rek narikan kawin, ngan rek nilas beuheung sia, hade Nji Poetri dikawin, koe tangkoerak sia setan, moen geus bēdjad dada aing.

347. Djakaswaja bangēt napsoe, tjēngkat bari moeril koemis, boeloe dadana koemērab, awak ngagētēr ngagidir, lambējna kēkērēnjēdan, bakating kaliwat poesing.

348. Ngadjawabna bari goegoep, e-e-e binatang iblis, i-i-i sia njatjampah, a-a-a ngahina aing, oe-oe-oe ngoetjap gagabah, maroekan aing teh miris.

349. I-i-i tjing deuleu itoe, ē-ē-ē dēleh sing sidik, oe-oe-oe koe mata sia, a-a-a-a balad aing, o-o-o-o loba pisan, a-a aing moal miris.

350. Djakasoendang pok ngawangsoel, pokna teh padoeli teuing, masing sia loba balad, sanadjan mangjoeta-kēti, teu gēdag boeloe salambar, aing tjadoe moendoer djoerit.

14. Doerma.

351. Djakaswaja Ratoe Balangbangan tea, ngahaok ka pradjjoerit, hajoh balad-balad, tangkēp eta si setan, podaran sama sakali, dēmi Sang Radja, ngēdjat ka djēro poeri.



352. Wadya-balad goejoer nangkëp Djakasoendang, hajoe batoer pradjoerit, këpoeng eta bangsat, brëg balad madjoe rampak, ti hareup reudjeung ti gigir, poegoeh ti toekang, wani geus heurin oesik.

353. Anoe ngadek anoe nëwëk anoe noembak, aja noe koe gëgëndir, tandang Djakasoendang, nëmpoeh ka balad-balad, koe sepak tondjok tampiling, reudjeung koe reuhak, soeksëk balad marati.

354. Anoe datang salaksa ti toekang rëbah, sakëti hënteu kari, mani patoelajah, bangke patoempang-toempang, tandangna wadya pradjoerit, taja noe koeat, teu lila boerak-barik.

355. Anoe hiroep paboerisat laloempatan, kaböer^a ka manamëndi, barina sasambat, ka Ratoe Balangbangan, Goesti tiwas balad Goesti, sadaja roeksak, teu kiat ka si Iblis.

356. Tinja Koprak noeloengan balad-baladna, madjoe ngalawan djoerit, nëwëkan ngadekan, neuggeulan djeung noembakan, Djakasoendang hënteu gimir, Koprak ditjandak, ditjidoehan ngagoeling.

357. Sarsan nendjo Koprakna ënggeus ngadjoprak, sirindil madjoe wani, djol habëk nëwëkan, sanggeus wëleh nëwëkan, ngadekan koe pëdang tamsir, toeloej koe toembak, ganti deui koe sëkin.

358. Hidji roepa pakarang taja noe teurak, Sarsan mani rek tjeurik, malës Djakasoendang, Sarsan teh kék ditewak, këtjrot ditjidoehan goeling, Sarsan ngadjopak, Adjidan geus njirindil.

359. Hënteu tata Adjidan djol habëk mëdang, wëleh mëdang diganti, koe këris nëwëkan, wëleh këris top toembak, tapi pakarang sahidji, taja noe makan, moesoehna malës deui.

360. Top ditewak Adjidan koe Djakasoendang, ditinggang reuhak matih, Adjidan ngadjopak, kokosodan 'na lëmah, Toe an Leknan geus tingali, Adjidan tiwas, geuwat naradjang wani.

361. Toe an Leknan datangna geus taja tata, pëdang diboebat-babit, sanggeus tjape mëdang, ganti deui koe toembak, tjape noembak ganti këris, hantëm nëwëkan, taja noe teurak hidji.

362. Djakasoendang pek malës ka Toe an Leknan, koe reuhak anoe matih, Leknan hënteu tahan, ditinggang djimat reuhak, barang tjrot Leknan ngagoeling, gogoëpakan, teu lila toeloej mati.

363. Kaoeninga koe Djendral jen Leknan tiwas, Djendral naradjang wani, pëdangna geus ngabar, djol habëk-habëk mëdang, kësël mëdang ganti këris, geus kitoe toembak, ti dinja ganti sëkin.

364. Tapi hidji pakarang taja noe mëntal, Djendral kaliwat poesing, njëntor ka lawanna, pek malës sia setan, Djakasoendang nembal bëngis, geus tangtoe pisan, rek malës diri aing.



365. Djakasoendang rikat pisan newak Djendral, tēroes di-boebat-babit, tinja ditibanan, koe djimat gēlap-ampar, Djendral roeboeh ngadjoempalik, toeloej paragat, Kapētēngan ningali.

366. Kapētēngan doeanana madjoe rampak, pada mawa gēgēndir, boekbēk nareunggeulan, Djakasoendang teu obah, di-teunggeulan koe gēgēndir, koe kapētēngan, gēgēndir loeng dibanting.

367. Tinja toeloej barēng pada mēsāt pēdang, bak-bik-boek mēdang tarik, geus tjape mēdangan, pek diganti koe toembak, tjape noembak ganti deui, koe kēris djimat, tapi taja noe matih.

368. Hidji roepa pakarang taja noe tēdas, Kapētēngan ngawiwiw, bakating keuheulna, bari lēboer njarekan, bangkawarah sia djoerig, bēt koeat pisan, aing kakara manggih.

369. Deuleu aing pērang teh geus mindēng pisan, kamari aja hidji, begal kolot pisan, boeoeckna mani bodas, teu boeroeng eleh koe aing, na ari sia, bēt koeat-koeat teuing.

370. Tjoba hajoh geura malēs sia setan, doeanana dirampid, koe Den Djakasoendang, tēroes diadoe-koembang, ditjidoehan ngadjoempalik, Mas kapētēngan, patoendjang-toendjang mati.

371. Raden Patih ningali ka kapētēngan, koe moesoeh geus ngagoeling, kodjengkang naradjang, bari beak njarekan, bangkawarah sia djoerig, ngaroeksak pisan, nja koedoe reudjeung aing.

372. Hajoe sia djeung aing pērang tandingan, sia mo boeroeng mati, Djakasoendang nembal, mati tjek bangoes sia, pek naon karēp ka aing, rek ditadahan, Patih gamplēng nampiling.

373. Doea kali tiloe kali nampilingna, koper leungeunna Patih, moendoer arek loempat, ngan Djakasoendang awas, kēk ditjēkēl Raden Patih, tjrot ditjidoehan, gēboet roeboeh ka boemi.

374. Kokosodan bari sasambat ka Radja, Goesti tiwas sim abdi, Ratoe Balangbangan, ngadangoe noe sasambat, sidik sora Raden Patih, gantjang ka loear, sadia prabot djoerit.

375. Sarta bari moeroe naradjang ka lawan, Djakasoendang ningali, jen Djakasoewaja, geus datang madjoe pērang, haok andjeunna ngalahir, Djakasoewaja, geuwat sia teh iblis.

376. Enggeus kēsēl aing ngarēp-ngarēp sia, bēt kakara poentjēngis, Radja Balangbangan, ambēk teu kira-kira, ngadjawab kaliwat bēngis, eh sia bangsat, montong njatjapek teuing.

377. Pek tampanan lamoen estoe sia gagah, ieu panggada aing, bēk Radja ngagada, sorana ngabēlēdag, bawaning ngagada tarik, tapi lawanna, teu pisan owah gingsir.

378. Djakaswaja kageteun teu kira-kira, toeloej ngalahir deui, e-e si binatang, a-a-a njata koeat, pek tampanan kēris aing, ieu poesaka, toeroenan aki aing.

379. Kētjos kēris ditēwēkkeun ka moesoehna, kēris teh anggoer ngēlik, ti batan teurak mah, Djakaswaja serseran, pikirna geus mangsar-mingsir, oendoer-oendoeran, bērēbēt loempat tarik.

• 380. Mani birët bawaning tarik loempatna, Derf Djakasoendang poesing, barabat dioedag, njoempoet hantëm disaksrak, toengtoengna djol ka basisir, Djakasoewaja, ngahoelëng di basisir.

381. Loeak-lieuk soesah ka mana nja ngëdjat, reh kapëgat koe tjai, hënteu koengsi lila, noe ngoedag teh djol datang, Djakaswaja meh katëpi, koe Djakasoendang, geuwat njëmploeng ka tjai.

382. Tëroes moeboes kana dasaring sagara, teu bisa bidjil deui, sababna disapa, koe Raden Djakasoendang, tëroes matoeh dasar tjai, ngadjadi Adjar, dina oedjaring warti.

383. Eta Adjar, Adjar Pamëngër nëlahna, sarta ëngke di ahir, ënja Adjar eta, ramana Menak-Djingga, Radja noe kasohor sakti, di Balangbangan, kitoe oedjaring warti.

384. Kotjap deui Raden Djakasoendang tea, sanggeus moesoehna leungit, asoep ka sagara, ladjëng andjeunna moelang, ka nagara Madjapait, djeung beuki gandang, beuki nambahan manis.

15. Dangdanggoela.

385. Djakasoendang ajeuna geus moelih, tas mërangan Ratoe Balangbangan, di djalanna teu katjrios, djaoeh mo boeroeng tjoendoek, nadjan anggang mo boeroeng nëpi, gantjangkeun tjaritana, ajeuna geus tjoendoek, ka Madjapait nagara, sarta njampak Sang Ratoe di Madjapait, eukeur rame goenëman.

386. Njarioskeun noe ngaroeroeg djoerit, Raden Djakasoendangmoelja tea, geus heubeul tatjan geura djol, koema' bedjana atoeh, boa Djakasoendang noe sisip, wantoe Djakasoewaja, Ratoe gagah poendjoel, keur kitoe torodjol dongkap, Djakasoendang bari tjoemëloek ka Goesti, Goesti sim abdi dongkap.

387. Hibar Goesti abdi përang kenging, Balangbangan nagarana bëdah, Ratoena oge ngaleos, asoep ka djëro laoet, tapi Goesti oelah kawatir, koe sim abdi disiksa, saoemoerna hiroep, tëtëp di dasar sagara, moal bisa bidjil ti dasaring tjai, nëpi kana adjalna.

388. Ratoe Madjapait soeka galih, ngadangoekeun tjatoer Djakasoendang, dawoehanana Sang Katong, ëh Djakasoendang agoes, kami noehoen kaliwat saking, ka pitoeloeng andika, noe gëde kalangkoeng, moega-moega noe kawasa, ka andika salawasna mikasih, ngagandjar kamoeljaan.

389. Sarta hajoe ajeuna Pangrawit, oerang sina tëroes nikah tea, noeroet sakahajang maneh, hidëp noe koedoe ngoeroes, kitoe deui Koeda Sëmbagi, bidjilkeun ti pandjara, siksana geus poetoës, Pangrawit sadjaba nikah, oerang tëroes djadikeun radja sakali, Oedara Papatihna.

✓ 390. Pek ajeuna geura tjawis-tjawis, tjara adat koemaha



biasa, sakadar pesta noe rame, tinja pada pakēpoek, prapong-gawa djeung para mantri, ngajakeun karasmenan, tatabeuhan pēgoeh, reog boentjis kēndang-pēntja, angkloeng badoed sarta rea-rea deui, geus koempoel sadajana.

391. Keur hēlaranana geus sajadi, djoli make diroepakeun naga, boeboeronan kabeh djogo, badawangna djarangkoeng, iroeng mantjoeng mata boentjēlik, matak gila katjida, bleg boeta maloeloe, dēmi sadjaba ti dinja, momonjetan mamaoengan reudjeung sapi, geus poegoeh bangbarongan.

392. Praprijaji bangsa noe laleutik, pada miloe djadi boeboeronan, sami garēntos panganggo, anoe dibadjoe kadoet, oedēng kadoet geus poegoeh samping, raraj dikarēdokan, atawa dibaloer, koe noe hideung reudjeung bodas, make koemis koe boeoeek mani ngadjēdig, hingga salin roepana.

393. Aja oge noe sapalih deui, make daoēn tangkal hahapaan, badjoe samping djeung totopong, koe daoēn eta woengkoel, noe sawareh koe karoeng goni, sawareh sēsēbitan, atawa koe kartoe, roepa-roepa pamolahna, aja oge anoe niroe oerang kēling, atawa tjitjinaan.

394. Djalan-djalan di djēro nagari, sapandjangna dibarēbētekan, dipasēlangkeun djeung klebet, tjatoer nēpi ka waktōe, sa'at aloes ninggang moestari, iring-iringan mangkat, mariēm djoe-mēgoer, gēr soerak ajeuh-ajeuhan, djalma-djalma noe nongton geus heurin oesik, mani sēsēk di djalan.

395. Noe laladjo pada hajang sidik, ka panganten dina loe-hoer naga, ngarendeng geulis djeung kasep, aja noe silitoemboek, silisired djeung silikeumbing, kotjap anoe hēlaran, teu lila geus toetoep, arasoep ka djēro poera, pangantenna pamēgēt sarawoeh istri, geus tjalik doeanana.

396. Ti gigirna disarib prabibi, ti toekangna hempak para ēmban, ngabaris beres marando, ti pajoen rama iboe, rawoeh para ponggawa mantri, pangaten dirapalan, koe Raden Panggoeloe, sanggeus toetas dirapalan, djoeng panganten pamēgēt sarawoeh istri, moendjoeng ka iboe rama.

397. Sanggeus moendjoeng ladjēng tjalik deui, tinja Radja ngadēg tēngah-tēngah, ngandika tatag pērlente, dawoehan Sri Mah Ratoe, he sakabeh ponggawa mantri, Ki Pangrawit ajeuna, koe kami didjoengdjoeng, djadi Radja mangkoe pradja, ganti kami di nagara Madjapait, Poetri Prameswarina.

398. Koe hal eta abdi-abdi kami, gēde leutik kolot sarta ngora, saeusi Madjapait, teh, moega pada sarwedjoed, goemoesti sing tjara ka kami, poma rek pindah tintjak, moen aja noe kitoe, kami pilawaneunana, pioendjoekna abdi-abdi gēde leutik, Goesti oendjoek soemangga.

399. Pasēmoean abdi Madjapait, rēmpoeg-djoekoeng pada misaroeka, ka Ratoena noe anjar teh, rehna toenggal sapoepoe, ✓



djeung Sang Ratoe anoe diganti, tinja para ponggawa, broel pada maroendjoeng, ka Sang Ratoe anjar tea, leumpang gesor parele henteu pahili, ti noe loehoer ka handap.

400. Sanggeus poetoës moendjoeng para mantri, Radja sêpoeh pok deui ngandika, ka abdi-abdi sakabeh, dawoehna Sri Mah Ratoe, he sakabeh abdi noe hadlir, ieu Raden Oedara, koe kami didjoengdjoeng, didjadikeun papatihna, noe ngaraksa rat sadjagat Madjapait, nanggoeng pait peuheurna.

401. Djeung koe kami ieu Raden Patih, dipaparin pigarwaeunana, nja ka anak kami keneh, adina Njai Ratoe, harita ge Rahaden Patih, troes bae dirapalan, koe Raden Pangoeloe, kotjap nikahkeun geus toetas, ngadjênêngkeun Ratoe Patih geus lastari, ladjëng hadjat sidëkah.

402. Njalamëtkeun walimah Sang Adji, kitoe deui walimah Patihna, doea ponggawa hadjat teh, noe saponggawa woengkeel, reh Pangrawit ngasta Boepati, Oedara papatihna, sangkan pada loeloes, djaoeh ti pantja-bajana, dianggangkeun tina soegrining balai, pandjang-poendjoeng djênêngna.

403. Dëmi eta Den Koeda Sëmbagi, ditëtëpkeun koe Sri Maha Radja, koedoe matoeh di kadaton, kanggo djadi sësëpoeh, Den Sëntika kërsa Sang Adji, këdah di kapatihan, minangka sësëpoeh, ngabantoe-bantoe rakana, katjarita Sëntika reudjeung Sëmbagi, geus tëtëp sewang-sewang.

404. Radja sêpoeh kakotjapkeun deui, sanggeus toetas pasrahanana, ka mantoe Sang Praboe Anom, ladjëng mios ka goenoeng, kërsa tapa mërsihan diri, niron lampah rakana, Maha Rësi Loehoeng, Adjar Gëmbong Pasoeroean, nja ramana Rahaden Koeda Pangrawit, noe geus djoemënëng Radja.

405. Djakasoendang katjatoerkeun deui, ënggeus mios moelih ka patapan, tëmplatna Pandita kahot, kapoengkoer geus katjatoer, Sang Pandita Bandjaransari, ramana Djakasoendang, Djakasoendang toeloej, tatapa niron ramana, noe dioedag përtingkah moeljaning pati, sangkan teu kasamaran.

16. Asmarandana.

406. Tjatoer deui Sang Pangrawit, noe ënggeus djoemënëng Radja, di nagri Madjapait teh, tjëpëtna tea kira-kira, toen adil palamarta, abdi loeloes rëmpeog goejob, djëmpe taja patjogregan.

407. Sëpi anoe djadi paling, langka djalma noe ngabangsot, soemawonna begal rampog, nagara tambah rahardja, leuwih batan tadina, toer djeung garwa loeloes roentoet, siliasih sapandjangna.

408. Sapapait samamanis, sakarësëp sakatjoea, ninggang tjatoer paripaos, ka darat djadi salëbak, ka tjai tangtoe pisan, djadi saleuwi ngagoendoek, tęgës satindak sarengkak.



409. Prameswarina binangkit, jasa pisan koemawoela, adēp hidēp ka tjaroge, abong tēroesing koesoemah, tambah dina mā-nahna, taja deui noe ditoenggoe, ti djaman moerangkalihna.

410. Kadjaba Koeda Pangrawit, koe andjeunna noe diga-dang, baris pipanoetaneun teh, ajeuna ēnggeus laksana, atoe beuki katjida, inggis sieun teu panoedjoe, koe raka hēnteu ka-manah.

411. Pangrawit nja kitoe deui, asihna taja hinggana, da-poegoeh lain noe sedjen, noe diilēng koe andjeunna, ti waktōe keur alitna, ajeuna kaoentoen tipoeng, katambang beas kērsana.

412. • Katjatoer barang geus lami, andjeunna njēpēng kara-djan, dipasihan koe Jang Manon, poeta istri geulis pisan, tjahja hoeroeng goemēbjār, loetjoena toeroen ti iboe, endahna ngalap ti rama.

• 413. Estoe geulis pilih tanding, taja noe bisa madanan, bangsa sahtana mah komo, kana kageulisanana, eta poeta Sang Radja, djēnēngan Kantjana Woengoe, katjatoer mangsana • babar.

414. Santēna eta Nji Poetri, dipalidkeun ka sagara, katoet parobotna kabeh, hini oeroet pamotongna, koneng toetoep oedēl-na, kabeh kapalidkeun katoet, barēng djeung santēna tea.

415. Di sagara beh kapanggih, • koe Adjar Pamēngēr tea, noe bareto geus katjrios, Sang Ratoe ti Balangbangan, gantjang santēh ditjandak, hini koneng teu kalaroeng, ditjipta ngadjadi djalma.

416. Sēgoet panggoeh birigidig, njeta Menak Djingga tea, dēmi hini djeung koneng, ditjipta salin djinisna, hini ngadjadi pēdang, koneng djadi beusi aloes, djadi wēsi koening tea.

417. Djimat gagah reudjeung sakti, njimpēna dina mas-taka, ēngkena Menak Djingga teh, ngaradja di Balangbangan, djadi ganti ramana, kitoe oedjaring pitoetoer, papakēm tjarita dalang.

418. Kotjap deui Raden Patih, raina Sang Radja tea, tjēpēt ēnggon ngolah gawe, kawadjiban kapatihan, taja tjēlaeunana, koe Ratoe dipikaloetjoe, koe abdina dipisoeka.

• 419. Raden Oedara papatih, sami digandjar noegraha, koe Goesti Allah Jang Manon, kagoengan sahidji poeta, pamēgēt toer binēkas, djēnēnganana kamashoer, nēlah Raden Damarwoelan.

• 420. Damarwoelan ke di ahir, bakal njēpēng karadjaan, nja di Madjapait kenah, nampa poesaka oeana, sarta bakal migarwa, Nji Poetri Kantjana Woengoe, saderek misan andjeunna.

• 421. Tapi samemehna lahir, eta Raden Damarwoelan, koe rama ditilar mios, mēdal lolos ti nagara, kērsana teh tatapa, palaj djadi Adjar loēhoeng, noemoetkeun pēta ramana.

422. Kaina anoe ngaganti, Den Djajasēntika tea, nēlahna



Patih Logënder, kitoe tjariosanana, dina papakëm dalang, noe ngarang nëda diampoen, bilih aja soelajana.

423. Bilih langkoeng nja pamoedji, atawa salah ngahina, noe hade disëboet goreng, kajaning noe estoe gagah, disëboet hënteu gagah, noe hina diagoeng-agoeng, noe moelja dihina-hina.

424. Noe bënëer digoerit sisip, noe salah dikarang njata, da hënteu tërang pribados, sakadar noeroetkeun bedja, tjaritana ki dalang; noe ngarang di hidji waktöe, diparëng laladjo wajang.

425. Ngabandoengan ti mimiti, dongkap ka boebaranana, rësëp ngoepingkeun lalakon, barang wajang geus boebaran, djoeng wangsoel lalamoenan, boa moen didangding pajoës, keur panglipoeer-lipoer manah.

426. Kitoe deui moegi-moegi, aja sihing hampoerana, sadaja noe kërsa maos, ieu wawatjan karangan, bilih kirang preleña, basana koesoet teu pajoës, dangdingna djanggal teu lajak.

427. Peupeudjeuh anoe ngadangding, ka noe masih djara-djaka, tęgëсна noe ngora kenéh, ieu di handap ditambah, njoe^t tat tina tjarita, anoe kasëboet di loehoer, lalakon anoe baheula.

428. Noe baheula taja deui, noe kotjap dina tjarita, ngan gagah djeung sakti bae, reudjeng sadjaba ti dinja, roepaning pamohalan, eta noe saroepa kitoe, moenggoeh koe noe ajeuna mah.

429. Kawas moal dipërdoeli, sabab soesah dipikirna, koema pangbisa kalakon, bisa sakti reudjeung gagah, da taja tiorina, tęgëсна teu aja galoer, pangadjaran anoe natrat.

430. Kitoe deui moen dibanding, kasaktian noe baheula, kawas-kawas moal nëgel, ka djëlëma ajeuna mah, sanadjan sagalana, kaja nëroes boemi ngapoeng, digdjaja gëde tanaga.

431. Kabëdasan noe kiwari, taja babandinganana, lamoen aja naon bae, saroepaning barang-barang, anoe beurat katjida, sahingga reboean pikoel, bisa kabawa sadjalan.

432. Nja eta moen barang tadi, rek dipindahkeun tëmplatna, ka tëmplat-tëmplat noe sedjen, deukeut atawana anggang, sadjalan ge kabawa, toer tara njëboetkeun ripoeuh, nadjan djaoehna pos-posan.

433. Djalma anoe bëdas tadi, koe sadaja kaoetara, moal aja noe teu njaho, malah sobat sarerea, sok noeloeng ka noe njaba, nadjan lalakonna djaoeh, tara tjape di djalanna.

434. Dëmi djalma anoe sakti, bisa ngapoeng ngawang-nga-wang, eta tangtöe leuwih aneh, batan noe sakti baheula, ieu mah teu sorangan, bisa mawa batoer poeloeh, hampang teu sakara-kara.

435. Aja deui anoe sakti, bisa leungit teu katara, ngan kadenge sora bae, aleu-aleuan tarëmbang, ngawih nabeuh gamëlan,



ngogel ngangkloeng djeung ngabadoed, nabeuh tandji ngador-doran.

436. Reudjeung loba-loba deui, kasaktian noe ajeuna, toer eta beunang ditiron, koe djëlēma anoe lian, asal daek diadjar, toer dipikir anoe estoe, tina dadasarna heula.

437. Dēmi dasarna mimiti, rēsēp matja roepa-roepa, boekoe Kangdjēng Goepērnēmen, damēlna para boedjangga, sadia salawasna, disimpēnna eta boekoe, di oenggal-oenggal sakola.

438. Tapina maroerangkali, moen maratja boekoe tea, koedoe dipikir sing hade, lēbah pangadjaranana, boekoe saroepa-roepa, mikirna masing saestoe, datang ka ngarti noe ēnja.

439. Di mana ēnggeus kaharti, prak lampahkeun ēnja-ēnja, sing kapanggih hasilna teh, oelah matja tjoemah-tjoemah, tah moen kitoe pētana, lila-lila ge kasoesoel, kasaktian noe ajeuna.

440. Noe hajang matja babari, ngindjeum bae ka sakola, da di oenggal sakola ge, boekoenana tangtoe sadia, ngan sabenggol njewana, dina hidji-hidji boekoe, anoe lima poeloeh katja.

441. Boekoe noe katjana leuwih, tina lima poeloeh tea, njewana anggēr sabenggol, tapi noe katjaanana, ti sakitoe teh koe-rang, njewana sasen geus tangtoe, di djo saboelan lilana. ✓





Perpustakaan Nasional RI



Balai Pustaka





• No. Buku : F.D.-Kar-w



Perpustakaan Nasional RI



Balai Pustaka

